

Art + Science vol II

Tropic of Capricorn/*Trópico de Capricornio*

Art + Science vol II Tropic of Capricorn/*Trópico de Capricornio*



FRONT END PAPERS



Art + Science vol II

Tropic of Capricorn/*Trópico de Capricornio*

Contents

Introductions	Page 2→7
Artists + Scientists	8→35
Communal Project	36→37
Poems	40→41
Reflections	42→43
Bios/CVs	44→51
Acknowledgements	54

Isabel H Langtry
Feeling matter!
¡Materia Impactita!

In Atacama the massive, sometimes fragmented remains have huge physical power, they stand as an ethnographic exhibition. Purmamarca the earth revealing itself raw and unadorned, displaying 'artefact's' closely or disparately juxtaposed as forms profoundly affected by the actions of a living planet and described so well by the Chilean poet Gabriela Mistral.

The Landscape is my creative partner.

In the Atacama the earth, in this time, offers us a harsh relationship. The wind whips hard and blows sand against skin and rock, abstract shapes protrude or recede in space into unfathomable patterns, areas cross-fertilise creating unfamiliar forms dramatically transforming what you think you see, into a collection of fragments snapped off from a once whole entity, re-organising my own past experiences of mind specific objects, phrases and situations. Re-remembering them with varying degrees of emphasis articulating the way specific feelings are put together, reshaping a personal archaeology, a sculptural language of human and the natural world.

Feeling matter in a different way. This landscape with its mighty references



Being the monkey! ¡Ser el mono!

En Atacama, los restos masivos y a menudo fragmentados de nuestra tierra tienen un enorme poder físico, se erigen como una exposición etnográfica, de algún modo profundamente emocional, tan bien descrita por la poeta chilena Gabriela Mistral, que crea una extraordinaria sensación de intimidad y empatía dentro de esta escala insondable.

En sus estribaciones Purmamarca se revela cruda y sin adornos, mostrando «artefactos» estrecha o disparmente yuxtapuestos como formas profundamente afectadas por las acciones de nuestro planeta aún vivo.

El paisaje es mi compañero creativo.

En Atacama la tierra, en este tiempo, nos ofrece una relación áspera. El viento azota con fuerza y golpea la arena contra la piel y la roca, las formas abstractas sobresalen o retroceden en el espacio formando patrones insondables, las áreas se entrecruzan creando formas desconocidas que transforman dramáticamente lo que uno cree ver en una colección de fragmentos desprendidos de una entidad que una vez fue completa, reorganizando mis propias experiencias mentales pasadas en formas, frases

to my imaginary familiarity with the moon, the power of the sun and the absence of what is known to have been a living green landscape in times gone by, this Atacama. I am torn between thinking that this is what awaits us in horror, but seduced by its beauty and history.

Forms that are both sculptural and architectural, seem to heighten, my body-intellect, treading carefully with these arrangements of forms in space, adjusting to a new relationship of scale and dimensions sculpted with a raw energy, romantically forged in my mind!

Would the old peoples be shocked to see this dry place, where I now see stark beauty and magnificent form.

Space with its sister time, under the insistence of gravity have created these mysterious relationships, reflecting a dynamic quality in the oscillating light. The interplay of these relationships a basis of sculptural language, this engages me as a maker, excites me in sculptural ways.

In looking and feeling I take possession of this place. We the artists and the scientists of this exploration work with it, feeling the ancient steps of others.

Landscapes connect people across time. What can we learn when paying close attention to the nuances in this immersion. When Angela Leible offered reciprocity to land, I felt this interconnectedness. How does giving back get enacted, by touch, by word, by gift.

The Nazca Lines which show us monkey forms jump back to life in our



y situaciones, recordándolas con distintos grados de énfasis, rearticulando la forma en que se unen sentimientos específicos, remodelando una arqueología personal, un lenguaje escultórico del pensamiento y el mundo natural.

Sentir la materia de otra manera. Este paisaje con sus poderosas referencias a mi familiaridad imaginaria con la luna, el poder del sol y la ausencia de lo que se sabe que fue un paisaje verde vivo en tiempos pasados, este Atacama. Me debato entre pensar que esto es lo que nos espera en el horror, sin embargo, estoy fascinada por su belleza y la historia.

Formas que son a la vez escultóricas y arquitectónicas, parecen elevar mi cuerpo-intelecto, caminando cuidadosamente con estos arreglos de formas en el espacio, ajustándose a una nueva relación de escala y dimensiones esculpidas con una energía cruda, románticamente forjada en mi mente!

Se escandalizarían los antiguos al ver este lugar seco, donde ahora veo la belleza descarnada y la magnífica forma desnuda.

El espacio y su hermano el tiempo, bajo la implacable insistencia de la gravedad, han creado estas misteriosas relaciones, que reflejan una cualidad dinámica en la luz oscilante. La interacción de estas relaciones se convierte en la base de mi lenguaje escultórico, que me atrae como creador y me emociona de forma escultórica.

Al mirar y sentir, tomo posesión de este lugar. Los artistas y científicos de esta exploración trabajamos con él, sintiendo los antiguos pasos de otros. La selva jujeña se regodea en sus márgenes esperando que la humedad ayude a la recolonización. La hermosa selva que ofrece tanta vida, recordándome este complejo entramado que es la naturaleza, la complejidad e interconexión de lo vivo y el dador de vida de todas las cosas.

Los paisajes conectan a las personas a través del tiempo. Qué podemos

drawings of them on silk inviting them to join with us across time, bringing back into the landscape a time when animals and plants were there.

The past is a visual mystery to me in its widest sense. Searching for the unalloyed foundations of things through the archaeological where the past speaks to our contemporary interpretation based on so many misunderstandings and assumptions.

Through Humboldt's illustrations of the distribution of plants on a mountain, we began to realise the interconnectedness of climate, geography, nature, and then the impact of human societies.

We share our chemistry with plants, do we also share it with stones? It feels that way to me.

A sense of physical presence that is both definite and ambiguous, is hard to ignore, and hard to put your finger on, alluding to a sense of interiority, of geometry, concerns with colour and its values, its limitations and expansiveness, I remember sculptures that are open in order to show that something remains hidden.

The preservation impulse is strong for the environments that we know and love, that evoke our human spirit, and by association their spirituality and mystery, in my case Stonehenge and the megaliths of the Iberian peninsula - The Almendres Megalithic settlement for example, the same rocks hewn from our planet's seismic activity, and the giant chalk figures etched into the hills of England - past interventions in the landscape by unknown individuals for unknown reasons. The remote location of much earthly earth 'art' means that these works their meaning and intention have, in a sense, existed only in the memories of those who participated in them, or in their discovery.

Making ideas happen is about taking risks, spaces where curiosity, creativity, and collaboration become a specificity of shape in place, through the manipulation of physical objects in our hands.

"By finding it you create it" Paul Nash. In responding to this thinking by Nash,

aprender al prestar atención a los matices en esta inmersión. Cuando Angela Leible ofreció reciprocidad a la tierra, sentí esta interconexión. Cómo se promulga la reciprocidad, con el tacto, con la palabra, ¡con un regalo!

Las Líneas de Nazca, que nos muestran formas de monos, vuelven a la vida en nuestros dibujos sobre seda, invitándoles a unirse a nosotros a través del tiempo, devolviendo al paisaje una época en la que los animales y las plantas estaban allí.

El pasado es para mí un misterio visual en su sentido más amplio. Buscando los fundamentos inalterados de las cosas a través de la arqueología, donde el pasado habla a nuestra interpretación contemporánea basada en tantos malentendidos y suposiciones.

A través de las ilustraciones de Humboldt sobre la distribución de las plantas en una montaña, empezamos a darnos cuenta de la interconexión del clima, la geografía, la naturaleza y, después, el impacto de las sociedades humanas.

Compartimos nuestra química con las plantas, ¿la compartimos también con las piedras? A mí me lo parece.

Una sensación de presencia física que es a la vez definitiva y ambigua, es difícil de ignorar, y difícil de poner el dedo en la llaga, aludiendo a un sentido de interioridad, de geometría, preocupaciones con el color y sus valores, sus limitaciones y su expansividad, recuerdo esculturas que están abiertas para mostrar que algo permanece oculto.

El impulso de conservación es fuerte en los entornos que conocemos y amamos, que evocan nuestro espíritu humano y, por asociación, su espíritu y su misterio; en mi caso, Stonehenge y los megalitos de la Península Ibérica -el asentamiento megalítico de Almendres, por ejemplo-, las mismas rocas talladas por la actividad sísmica de nuestro planeta, y las gigantescas figuras de tiza grabadas en las colinas de Inglaterra, intervenciones pasadas en el paisaje por desconocidos por razones desconocidas. La remota ubicación de gran parte del «arte» terrenal significa que estas obras, su significado y

"By finding it you create it"
- Paul Nash

"Al encontrarlo lo creas"
- Paul Nash



The Andes Series. La Serie de los Andes.

and drawing on personal experience I made the sculptural work, 'The Andes Series.' I am grateful to Francisco Gazitúa for the kind loan of his Andes studio which made the making of this work in mild steel possible.

amable préstamo de su estudio Andino, que hizo posible la realización de esta obra en acero dulce.

su intención, en cierto sentido, sólo han existido en la memoria de quienes participaron en su realización.

Hacer que las ideas sucedan es tomar riesgos, son espacios donde la curiosidad, la creatividad y la colaboración con la forma y los materiales se convierten en una especificidad de formas, una organización perceptual, a través de la manipulación de objetos físicos en nuestras manos.

"Al encontrarlo lo creas"
Paul Nash. En respuesta a esta idea del Nash, y basándome en esta experiencia reciente, he creado la siguiente obra escultórica: 'La Serie de los Andes.' Agradezco a Francisco Gazitúa el

Julio Zegers

Inhabiting the Uninhabitable for
Spiritual Connection with the Planet

*Habitar lo inhabitable para la
conexión espiritual con el planeta*



Once I was invited to ¡Ser el mono! participate in this journey, I thought about the possibility of observing the vernacular constructions and ways of inhabiting this geographical place. I clearly thought of the so-called “puestos” (rural outposts) that I have had the chance to know, observe, and study as an architect and traveller on many occasions, in many places along the Andes mountains. These ways of placing constructions and inhabiting extreme places with simple and highly suitable responses to a climate and geography that border on perfection.

Our journey begins in San Pedro de Atacama, an oasis in the salt flat of the world’s driest desert. Those inner paths beneath the tamarugo trees that provide shade during the day, and those adobe houses that protect from the cold at night.

Una vez que me invitaron a participar de este viaje pensé en la posibilidad de observar las construcciones vernáculas y formas de habitar que tendría este lugar geográfico. Pensé claramente en los denominados puestos que me ha tocado conocer, observar y estudiar como arquitecto y viajero en reiteradas ocasiones, en muchos lugares de la cordillera de Los Andes. Esas formas de emplazar construcciones y habitar lugares extremos con respuestas simples y muy adecuadas a un clima y geografía que bordean la perfección.

Nuestro viaje comienza en San Pedro de Atacama, un oasis en el salar del desierto mas árido del mundo. Esos caminos internos debajo de los tamarugales que guarecen la sombra del día, y esas casas de tapia de barro que protegen del frio de la noche.

La importancia del agua, sus canales cuidadosamente construidos y el día

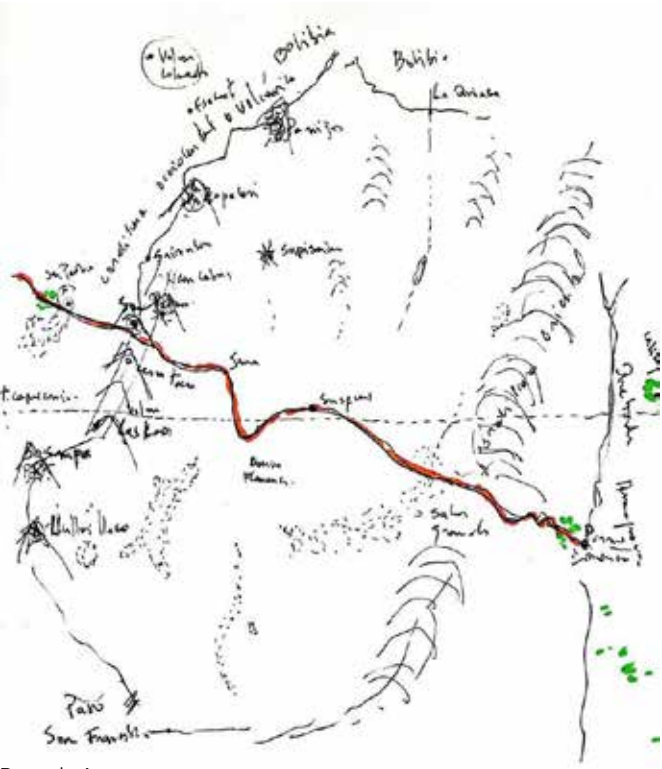


The importance of water, its carefully constructed channels, and the irrigation day in the Aillu represent a fundamental aspect of the vernacular architecture of San Pedro.

We leave the desert for the heights of the mountains with the idea of connecting, in a relatively short journey, the different climates and geographies that the imaginary line of the Tropic of Capricorn covers. It took us a day to cross the Puna, which I will refer to later. Then we descended toward the Argentine ravines, where forms of inhabiting again appear, showing a close relationship between humans and territory.

Puna de Atacama

Just as with rural settlements in the ravines, in Purmamarca—the town of colored mountains nestled at the foot of the eastern range—there is also a



Puna de Atacama

de riego en el Aillu, representa un aspecto primordial en la arquitectura vernácula de San Pedro.

Salimos desde el desierto hacia las alturas de la cordillera con la idea de unir en un trayecto relativamente corto, los diferentes climas y geografía en lo que abarca la línea imaginaria del trópico de Capricornio. Nos demoramos un día en cruzar la Puna, de la cual me voy a referir más adelante. Para descender hacia las quebradas argentinas, donde comienzan a aparecer nuevamente las formas de habitar en relación estrecha entre ser humano y territorio.

Puna de Atacama

En ruta hacia Purma Marca los asentamientos aparecen bajo los 3000msnm, habitando las quebradas en puntos estratégicos y aprovechando las aguas para sus cultivos. Se trata de un continente cambiante y dinámico, con

balance achieved between what is built and its geographical environment.

Purmamarca is beside the Quebrada de Humahuaca, the great geographical, biological, and climatic artery in this place. A vital biological corridor for the connection between cultures, commerce, and life in general. Geographically, it is a cut between the sub-Andean sierras and the Andes mountains. Its width is impressive, indicating the enormous winter water floods, the amount of life it harbours, and the population rooted in its environment.

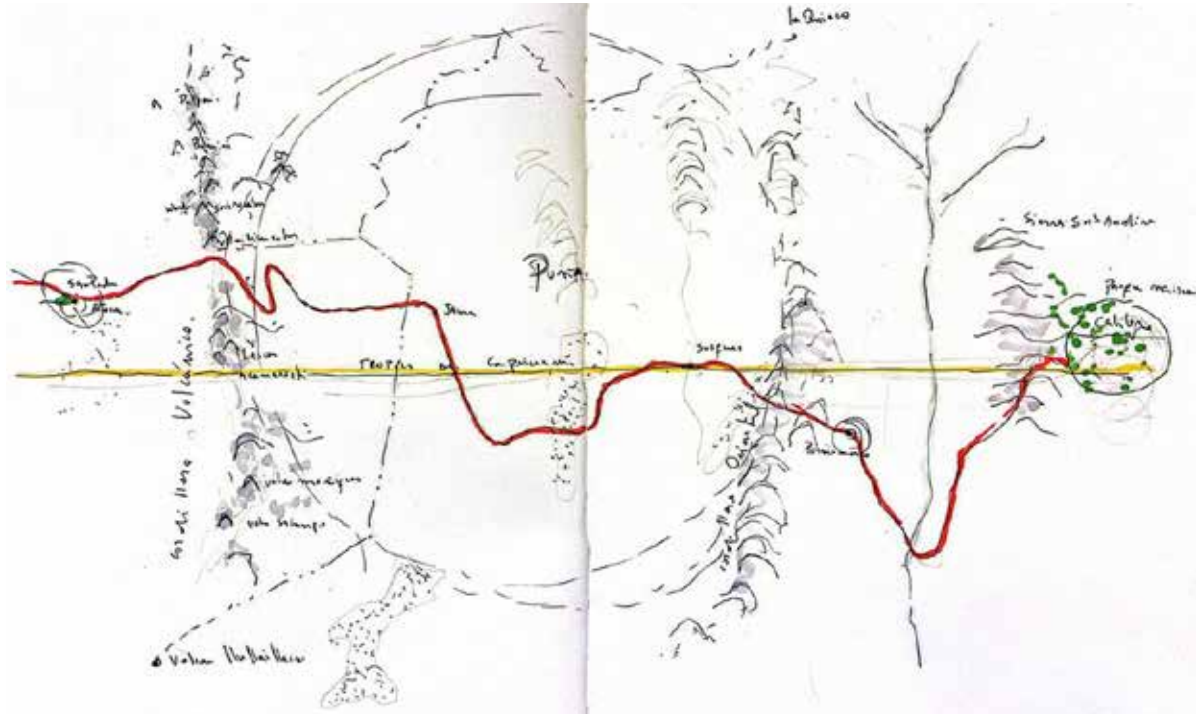
Crossing the Quebrada de Humahuaca, we can reach the Sub-Andean Sierras and the Calilegua National Park, with a subtropical mountain climate. In absolute contrast to where we came from, this place abounds with animal and plant life and constant humidity.

Quebrada de Humahuaca – Calilegua National Park
From Calilegua toward the Chaco.

The Puna and its Cosmic Energy.

I wanted to leave my comments about the Puna de Atacama for last because, as I mentioned at the beginning, I was predisposed to observe the vernacular settlements that might exist along this stretch of the Andes. However, I found that the Puna is the least inhabited place per square kilometre on the planet.

Having travelled our entire route and found the abundant biodiversity in the Calilegua mountains, once we returned to Jujuy, something unanimous



crecidas de los ríos y quebradas profundas, donde el emplazamiento no admite error.

Así como los asentamientos rurales en las quebradas, en Purmamarca, el pueblo de las montañas de colores enclavado a los pies de la cordillera oriental también se logra un equilibrio entre lo construido y su entorno geográfico.

Purma marca está a un costado de la quebrada de Humahuaca, la gran arteria geográfica, biológica y climática en este lugar. Un corredor biológico vital para la conexión entre culturas, comercio y vida en general. Geográficamente es un corte entre las sierras sub andinas y la cordillera de los Andes. Impresiona su ancho, que nos indica las enormes

crecidas de aguas invernales, la cantidad de vida que alberga, y el poblamiento arraigado a su entorno.

Al atravesar la quebrada de Humahuaca podemos llegar a las Sierras sub Andinas y al Parque Nacional Calilegua, con un clima subtropical serrano. En contraste absoluto desde donde veníamos, en este lugar abunda la vida animal y vegetal con una humedad

constante.

Quise dejar para el final referirme a la Puna de Atacama ya que como lo mencioné en un comienzo, venía predispuesto a observar los asentamientos vernaculares que pudiera haber en este trayecto de Los Andes. Sin embargo,

PHOTOS on this page ARE LOW RES - I need the original photos from Julio if possible.



Parque Nacional Calilegua



De Calilegua hacia el chaco



happened in our group: despite the intensity of the journey and the possibility of taking a rest, we all wanted to return to those “dry” mountains, to those stones, to those minerals. And it was at this moment that I truly became clear about why we were there, and how a territory forges the spirit of its people.

As we began to ascend, something started happening inside us. There was an air that could only be breathed in contemplation. The journey had already sensitized our being, and we began again, crossing Humahuaca to enter the trenches of Purmamarca and then ascend to the already mentioned Puna. It appears slowly before us, and it is there that I feel how these volcanoes, connected to the planet’s interior, guide us, mark us. Are we also part mineral and part of this continent, just like its stones?

That’s when I come to understand these ancestral cultures connected with rituals that are sometimes not understood if we only live in the fertile valley

The fact of inhabiting this pass, which is also a great connector with the earth’s magnetism. That volcanic mountain range—we don’t know why it attracts us. Is it just the scenic beauty? Is it magnetism charged by our



me encontré con que la Puna es el lugar más deshabitado en habitantes por km2 del planeta.

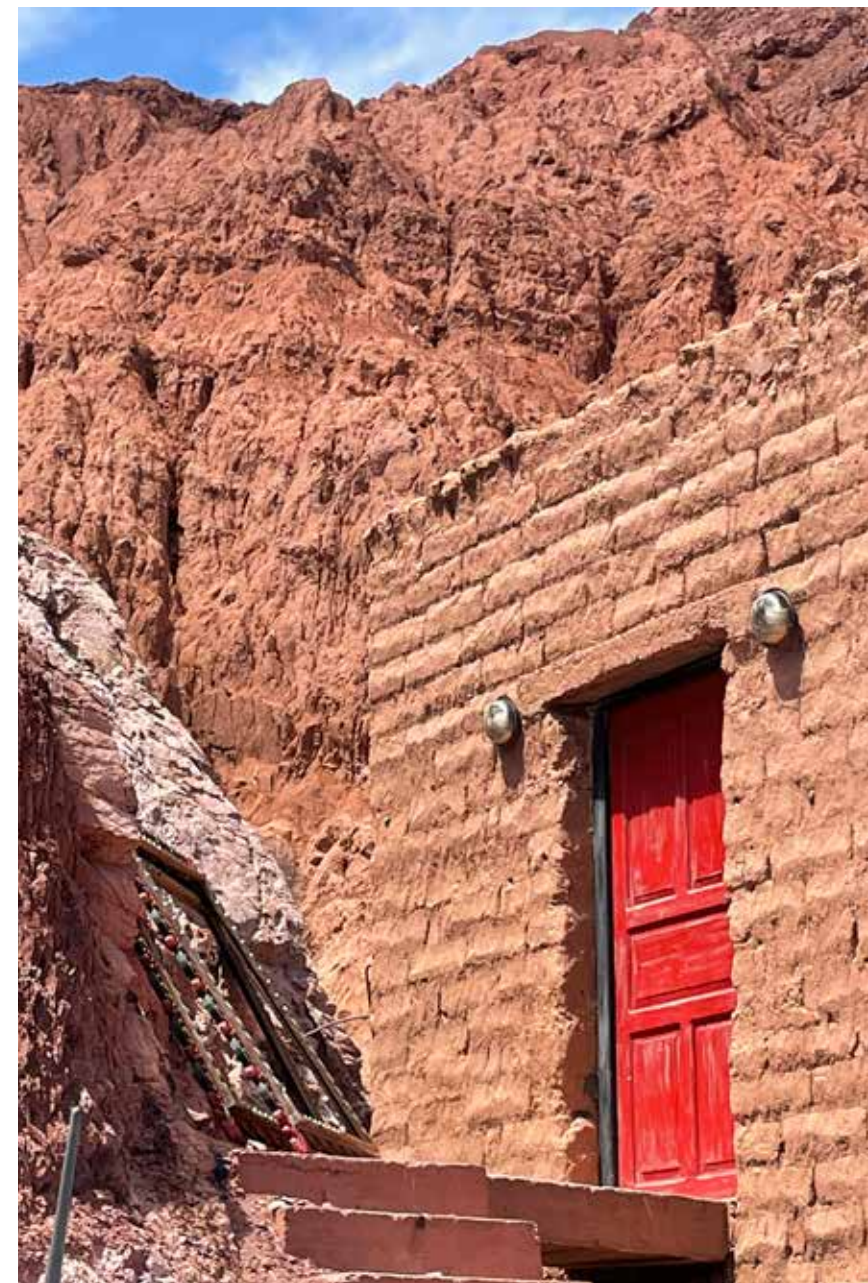
Habiendo recorrido todo nuestro trayecto y encontrado la abundante biodiversidad en las montañas de Calilegua una vez regresamos a Jujuy, algo pasa unánime en nuestro grupo, a pesar de lo intenso que había sido el recorrido y la posibilidad de tomar un descanso, todos quisimos volver a internarnos en esas montañas “secas”, en esas piedras, en esos minerales. Y es en este momento que realmente me aparece una claridad de porque estamos ahí, y como un territorio forja el espíritu de sus personas.

En la medida de que comenzamos a subir algo va pasando en nuestro interior. Había un aire que solo se respiraba contemplación. El viaje ya había sensibilizado nuestro ser y comenzamos nuevamente cruzando Humahuaca para adéntranos en las trinchas de Purma marca y luego subir a la ya nombrada Puna.

Aparece en lentitud ante nosotros y es ahí que siento como estos volcanes conectados con el interior del planeta nos guía, nos marca. ¿Somos así también parte minerales y partes de este continente tanto como sus piedras?

mineral part?

I don’t know, but I do internalize the need to visit the uninhabitable to understand the cosmic relationship we have with the planet. From coming with the idea of studying vernacular ways of inhabiting, I leave with the question of the importance of temporarily inhabiting the uninhabitable, to understand the close relationship between the human, the planet, and the cosmos.



Aquí vengo a entender a estas culturas ancestrales conectadas con ritos a veces no comprendidos si solo vivimos en el valle fértil.

El hecho de habitar este paso que a la vez es un gran conector con el magnetismo de la tierra. Esa cordillera volcánica, no sabemos porque nos atrae. ¿es solo la belleza escénica? ¿Es magnetismo cargado por nuestra parte mineral?

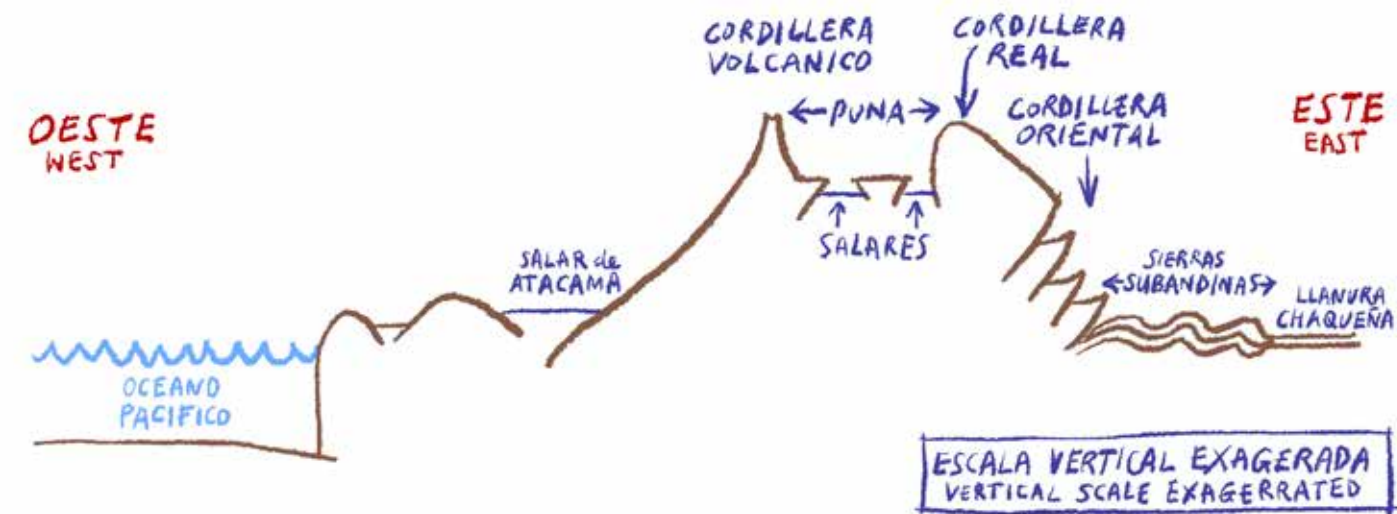
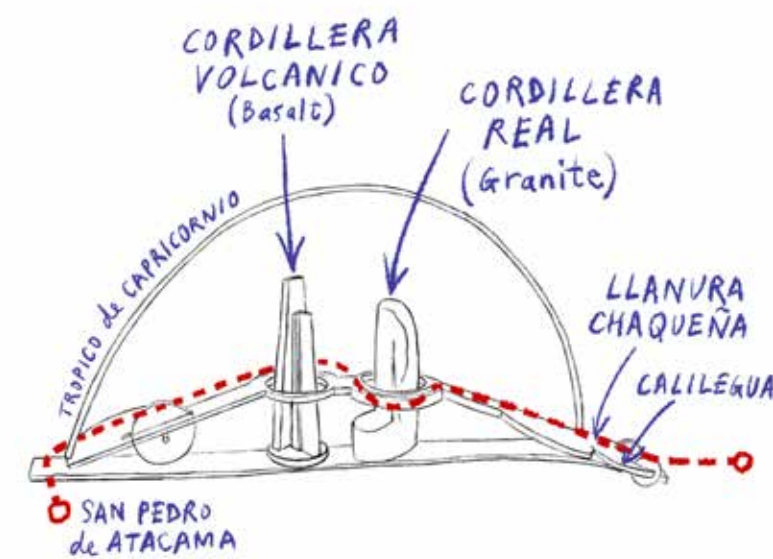
No lo sé, pero si interiorizo la necesidad de visitar lo no habitable para comprender la relación cósmica que tenemos con el planeta. De venir pensando estudiar las formas vernáculas de habitar, me voy con la interrogante de la importancia de habitar temporalmente lo inhabitable, para comprender la estrecha relación entre lo humano, el planeta y el cosmos.



Salt flats. *Salar*.



Hills near Purmamarca. *Colinas cercanas a Purmamarca*.



Above: Francisco's sculpture inspired by the journey.
Arriba: La escultura de Francisco inspirada en el viaje.

Left: A diagrammatic representation of a west-east vertical slice through Chile and Argentina at the 25th parallel south. Cordillera (from old Spanish cordilla, "cord," or "little rope"), means a system of mountain ranges that often consist of a number of more or less parallel chains.

Izquierda: Representación esquemática de un corte vertical oeste-este que atraviesa Chile y Argentina en el paralelo 25 sur. Cordillera (del español antiguo, «cordón» o «cuerda pequeña») se refiere a un sistema de cadenas montañosas que a menudo consta de varias cadenas más o menos paralelas.

The Wind Murals *Los Murales del Viento*







Ángela Leible
The Sun Invictus
El Sol Invictus

*Nature is loaded with religious values,
while still preserving its completely
“objective” reality.*
Teilhard de Chardin

*La naturaleza está cargada de valores
religiosos, aún conservando su realidad
completamente “objetiva”.*
Teilhard de Chardin

Why did we choose the Tropic of Capricorn?

The footprints of the Sun.

Before us, the Sun has already drawn its geometry on the earth.

They are the solstices-sacred moments - in which man does not cast shadow because the Sun falls perpendicular, just above the tropics, to 23.5 degrees of the two hemispheres. It thus indicates the entry of winter and the entry of summer marking the beginning of the seasons.

Etymologically, solstice comes from “sol” and sistere, “stop”. Seen from the Earth, the Sun seems to stop for three days, it stops at a northern or south limit before reversing its direction.

In these days, the Sun overcomes the darkness: after the longest night, it is reborn triumphantly, reminding us that each solstice is a new opportunity for transformation. The solar-internal light hero - defeats evil: the mechanical forces, the dark forces that are within us: violence, selfishness, disconnection.

I write these lines during the solstice of June 21, under the Tropic of Cancer, with Jupiter entering the sign of Cancer: the human family. A critical

¿Por qué elegimos el Trópico de Capricornio?

Las huellas del Sol.

Antes que nosotros, el Sol ya ha dibujado su geometría sobre la tierra.

Son los solsticios-momentos sagrados - en los que el hombre no proyecta sombra pues el Sol cae perpendicular, justo sobre los trópicos, a 23,5 grados de los dos hemisferios. Señala así la entrada al invierno y la entrada del verano marcando el comienzo de las estaciones.

Etimológicamente, solsticio proviene de sol y sistere, “detenerse.” Visto desde la Tierra el Sol parece detenerse tres días, se detiene en un límite norte o sur antes de invertir su dirección.

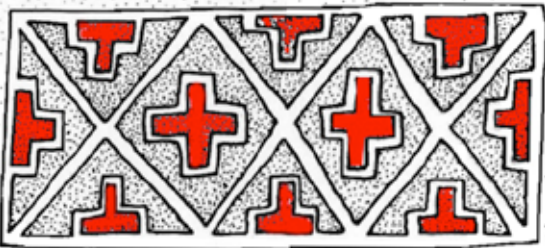
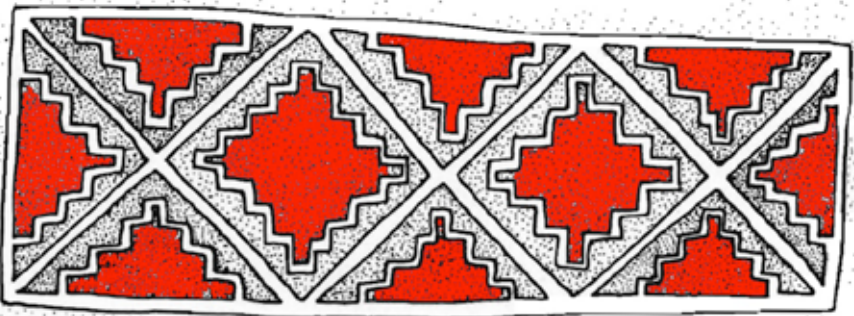
En estos días, el Sol vence a las tinieblas: tras la noche más larga, renace triunfante, recordándonos que cada solsticio es una nueva oportunidad de transformación. El héroe solar-luz interna- vence al mal: las fuerzas mecánicas, las fuerzas oscuras que están dentro de nosotros: la violencia, el egoísmo, la desconexión.

Escribo estas líneas durante el solsticio del 21 de Junio, bajo el Trópico de Cáncer, con Júpiter entrando en el signo de cáncer: la familia humana. Un



Sapagua or “El Pintado”, is located on the south bank of the Sapagua stream, a tributary of the Rio Grande to the west, 16 km north of the city of Humahuaca.

Sapagua ó “El Pintado”, se encuentra situado sobre la margen sur del arroyo Sapagua, tributario del río Grande por el oeste, 16 km al norte de la ciudad de Humahuaca.



Chakana, the Andean Cross. Cruz Andina.

momento crítico: vivimos bajo la amenaza de guerras nucleares. Sin embargo cuando Júpiter está en equilibrio nos brinda fe y confianza. Representa al Rey del Olimpo, principio generador de la vida, regente de la ley divina: Justicia y ética superior.

Sobre estas líneas imaginarias- los trópicos- otras líneas han sido dibujadas, esta vez en piedra. Los primeros habitantes del Trópico de Capricornio, dibujaron sus mitos en forma de símbolos que nosotros levantamos en el aire para que el viento lleve el mensaje al cielo, al Hanan Pacha, el mundo superior en la cosmovisión andina.

Hanan Pacha es, el reino celestial, donde habitan los dioses, las estrellas y otros seres celestiales. Es uno de los tres niveles de la estructura cósmica, junto con Kay Pacha (el mundo terrenal) y Hurin Pacha (el mundo subterráneo). Este ordenamiento corresponde a la verticalidad o sea a la longitud.

Este orden cósmico, vertical, abre una vía hacia lo trascendente.

Para el hombre de la sociedad arcaica, habitar el mundo era en sí un acto religioso, porque vive en un mundo creado por seres sobrenaturales y donde su casa es una imagen del cosmos. Estableció su casa en el centro del mundo.



Coctaca Jujuy. The wind raises the sands of the Andes, sands from 600 million years ago gray slates, pink quartz sands, green clay, the rocks of the Silurian and Devonian 443- 359 million years ochre colour, 100 to 66 million years ago red rocks Pirguas, white sandstones yellow limestones Balbuena, red and green sleeves Santa Barbara and all the volcanic sediments.

Coctaca Jujuy. El viento levanta las arenas de los Andes, arenas de hace 600 millones de años pizarras color gris, arenas de cuarzo color rosado, arcilla de color verde, las rocas del Silúrico y Devónico 443- 359 millones de años color ocre, 100 hasta 66 millones de años atrás rocas rojas Pirguas, areniscas blancas calizas amarillas Balbuena, mangas rojas y verdes Santa Bárbara y todos los sedimentos volcánicos.

In order to live in the world, it must be founded and no world can be born in the chaos of homogeneity and relativity of profane space.

In Sapagua, also called “El Pintado”, north of Humahuaca, and in Coctaca, Jujuy, we collect these symbols and raise them, healing the break between earth and sky. Thus we deliver the ancestral message to Hanan Pacha helped by the wind, Huayra Tata, the god of the wind. Spirit that dwells on the summits of the hills and in “the deep huaycus abysses.” The one that connects the earthly world with the spiritual world.

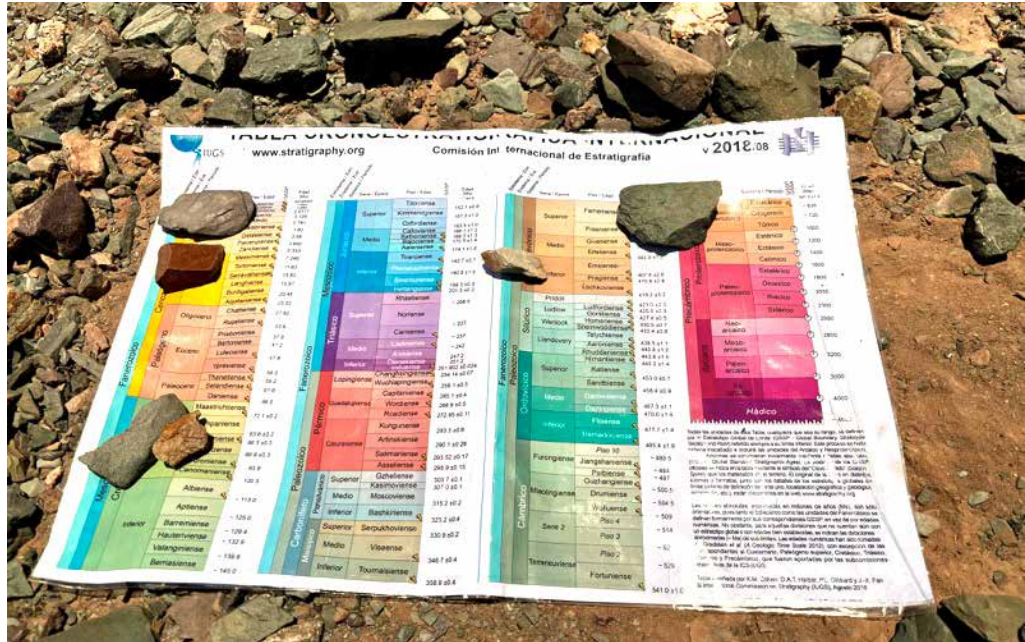
The wind as a living spirit that brings news from the afterlife, purifies spaces, bodies and emotions, guides the shaman during his spiritual journeys.

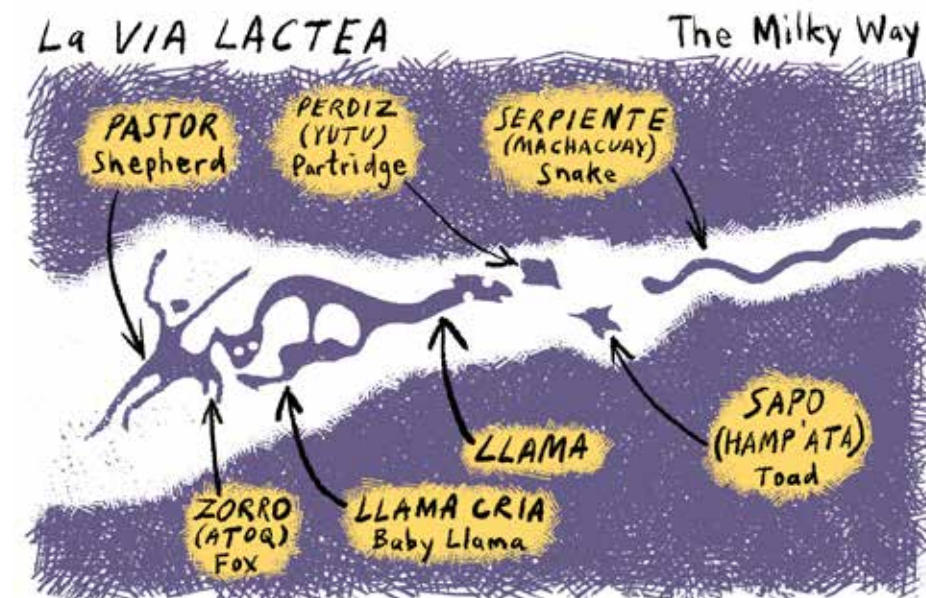
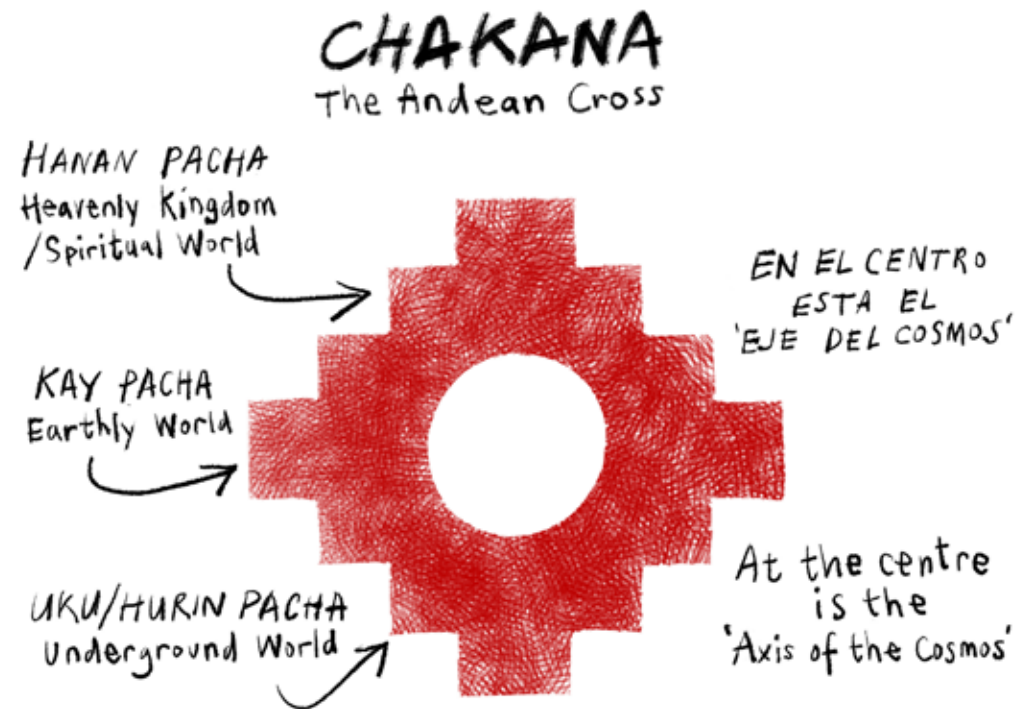
The wind is both a guide and a means of communication with other

Para que se pueda vivir en el mundo este debe ser fundado y ningún mundo puede nacer en el caos de la homogeneidad y la relatividad del espacio profano.

En Sapagua, también llamado “El Pintado”, al norte de Humahuaca, y en Coctaca, Jujuy, recogemos estos símbolos y los elevamos, sanando la ruptura entre la tierra y el cielo. Así entregamos el mensaje ancestral a Hanan Pacha ayudados por el viento, Huayra Tata, el dios del viento. Espíritu que mora en las cumbres de los cerros y en “los profundos abismos huaycus”. El que conecta el mundo terrenal con el mundo espiritual.

El viento como espíritu viviente que trae noticias del más allá, purifica espacios, cuerpos y emociones, guía al chamán durante sus viajes

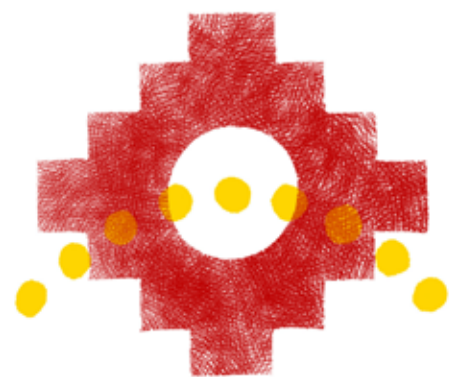




The dark "constellations". The Incas saw familiar shapes in the dark parts of the Milky Way, in contrast the Western constellations are based on sets of stars "forming" shapes.

Las «constelaciones» oscuras. Los incas veían formas familiares en las partes oscuras de la Vía Láctea, mientras que las constelaciones occidentales se basan en conjuntos de estrellas que «forman» figuras.

SOLSTICIO de VERANO
Summer Solstice



MAXIMO ASCENSO del SOL
-MOMENTO de la COSECHA-
Maximum ascent of the Sun
- Harvest time -

EQUINOCCIO de OTONO
Autumn Equinox



EL SOL CRUZA del CENTRO
-PREPARA la SIGUIENTE SIEMBRA-
The sun crosses the centre
- Prepare the next planting -

SOLSTICIO de INVIERNO
Winter Solstice



MAXIMO DESCENSO del SOL
-INICIO de la SIEMBRA-
Maximum descent of the Sun
- Start of sowing -

EQUINOCCIO de PRIMAVERA
Spring Equinox



EL SOL CRUZA del CENTRO
-TIEMPO de GERMINACION-
The sun crosses the centre
- Germination time -

dimensions.

The wind carries and brings words from the Apus (spirits of the mountains), from the ancestors or from the gods.

These sands that the wind carries in the air under certain conditions form a stone called "The Desert Rose".

In the sky there are also coordinates: latitudes showing the constellations of the solstice:

- Westerners: Orion, Sirius, Taurus, Southern Cross, Centaurus.

- Andean: The Llama, formed by dark areas of the Milky Way near the Southern Cross, mother and her offspring.

The Pleiades (Qollqa) predicts the harvests.

The Chakana (Andean Cross) is one of the most sacred Andean constellations, it represents the bridge between the earthly world (Kay Pacha) and the spiritual world (Hanan Pacha). This symbol represents an agrarian calendar in the Andean world, marking seasons, cardinal points, solstices and equinoxes, thus generating a cyclical order that guided sowing and crops, becoming a symbol to measure time and space.

This journey is through the latitudes and longitudes of the Sun, through the visible and invisible maps: the celestial map, the personal map, the map of dreams, the "One-to-one map".

espirituales.

El viento es tanto guía como medio de comunicación con otras dimensiones.

El viento lleva y trae palabras de los Apus (espíritus de las montañas), de los ancestros o de los dioses.



Estas arenas que lleva el viento, a veces se encuentra con el programa de la Rosa que está en el aire y forman la rosa del desierto.

En el cielo también hay coordenadas: latitudes mostrando las constelaciones del solsticio :

- Occidentales: Orión, Sirio, Tauro, Cruz del sur, Centauro.

- Andinas: La Llama, formada por zonas oscuras de la Vía Láctea cerca de la cruz del Sur, madre y su cría.

Las pléyades (Qollqa) predice las cosechas.

La Chakana (Cruz del Sur) es una de las constelaciones andinas más sagradas, representa el puente entre el mundo terrenal (Kay Pacha) y el mundo espiritual (Hanan Pacha). Este símbolo representa en el mundo andino un calendario agrario, marcando estaciones, puntos cardinales, solsticios y equinoccios,

generando así un orden cíclico que guiaba la siembra y los cultivos, convirtiéndose en un símbolo para medir el tiempo y el espacio.

Este viaje es por las latitudes y longitudes del Sol, por los mapas visibles e invisibles: el mapa celeste, el mapa personal, el mapa de los sueños, ese mapa de uno a uno.

Francisco Gazitúa

The Secret of Ancient Art

El Secreto del Arte Antiguo



Our trip in December 2024, followed the course of the Tropic of Capricorn, Latitude 23:

Salar de Atacama - Cordillera volcanica - Cordillera Real - Quebrada de Humauaca - Sierras sub Andinas - Llanura Chaqueña...

Monturaqui Crater

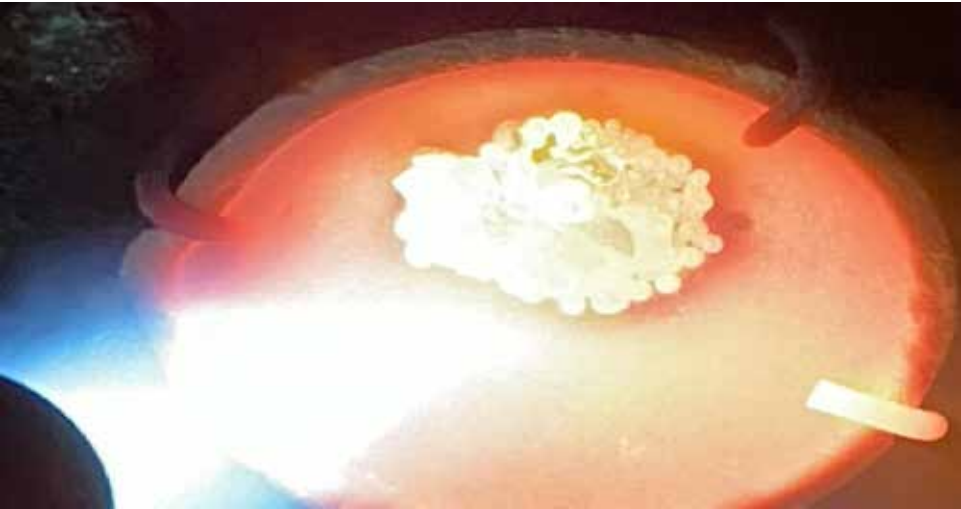
Our journey begins in the meteoric crater of Monturaqui, formed 100,000 years ago in the Pleistocene, by the impact of a meteorite.

Nuestro viaje en diciembre 2024, siguió el rumbo del Trópico de Capricornio, Latitud -23:

Salar de Atacama - Cordillera Volcánica - Cordillera Real - Quebrada de Humauaca - Sierras sub Andinas - Llanura Chaqueña...

Crater De Monturaqui

Nuestro viaje comienza en el cráter meteórico de Monturaqui, Formado hace 100.000 en el Pleistoceno, por el impacto de un meteorito.



We went down 80 metres to the ground of the 380m diameter circle forming through the crater walls.

The first look was very high in the sky, to the universe ...The author of the meteoric shot that generated, like a great alchemist for his impact a new material on Earth: The Impactite stone

...Our journey of artists and scientists begins in the Pleistocene and 80 metres underground

A timeless place on whose date of birth, neither arts nor sciences had yet arrived...

Alchemy

That same night, one by one we melted the scattered parts of our identities, in a melting pot, silver and copper grits, eliminating the slag, both from metals and our soul.

“The ancient art” of alchemy was also melting, Sciences and Arts of today, returning it to its alloy of origin Tecne-Logos.



Bajamos 80 metros al suelo del círculo de 380 m de diámetro formando por los muros del cráter.

La primera mirada fue hacia muy alto en el cielo , al universo ...El autor del disparo -meteórico que generó, como un gran alquimista por su impacto una nueva piedra en La Tierra: La Impactita.

...Nuestro viaje de artistas y científicos comienza en el Pleistoceno y 80 metros bajo la tierra

Un lugar sin tiempo en cuya fecha de nacimiento, donde todavía no habían llegado ni las artes ni las ciencias...

Si había llegado la escultura...

Alquimia

Esa misma noche , uno a uno fundimos las partes dispersas de nuestras identidades, acendrado en un crisol ,granalla de plata y cobre, eliminando la escoria, tanto de los metales como de nuestra alma

Crossing Of The Andes

We begin our ascending route, surrounding volcanoes 5,000m high that Nazca Plate had sculpted them 80 km under the floor of Atacama, pushing the mobile shell of the earth upwards, due to the effect of the heat of the heart of the Earth.

The 700km of our trip, from the oasis of San Pedro de Atacama always following the course of the Tropic of Capricorn, was the result of the opposite action of two forces: Gravity and Subduction, the two sculpting hands of geology.

Energies from the Atlantic: South American Plate,

Energies from the Pacific: Nazca Plate.

To better understand, I share Rodin's advice, the basis of my entire life as a sculptor.

"Imagine the forms as if rising towards you. All life arises from a centre, then germinates and expands from the inside out. In the same way, in the sculpture you can always guess a powerful inner impulse. That's the secret of ancient art."

Two gigantic hands, thesis and antithesis of a generating energy of all sculpted forms, whatever its size capable of revealing "The secret of ancient art"

The desert mountains taught us to understand their shape looking at the centre of the earth, founding there the final keys of a poetic-scientific mystery, infinitely far from a conference room, going up the highest points on the planet, where the line of the Tropic of Capricorn, facing questions embodied in the desert, a wall of volcanoes and the one in the green temple of the forests of the Great Chaco ...

We returned our human condition, little by little anonymous, in constant amazement, losing our titles of scientists or artists.

In the desert we would imagine horizontal, accustomed to fitting the view in its immense plains, during the 10 days of travel, we never had the horizontal as a reference.

The surface of Capricorn's course was similar to the hard skin of a large animal in three-dimensions always motion changing the constitution of its

"El arte antiguo" de alquimia estaba también fundiendo, las Ciencias y Artes de hoy , devolviéndola a su aleación de origen Tecne-Logos.

Cruce De Los Andes

Comenzamos nuestra ruta ascendente , rodeando volcanes 5.000 m de altura. Los había esculpido La placa de Nazca 80 Km bajo el suelo de Atacama ,empujando la cascara móvil de la tierra hacia arriba ,por efecto del calor del corazón de La Tierra

Los 700 Km de nuestro camino , desde el oasis de San Pedro de Atacama siguiendo siempre el rumbo del Trópico de Capricornio, era fruto de la acción opuesta de dos fuerzas : Gravedad y subducción , las dos manos escultoras de la geología.

Energías desde el Atlántico: Placa Sudamericana,

Energías desde el Pacífico : Placa de Nazca

Para entender mejor ,comparto el consejo de Rodin , base de toda mi vida de escultor

"Imaginen las formas como levantándose hacia ustedes. Toda vida surge de un centro, luego germina y se expande de adentro hacia afuera. De la misma manera, en la escultura se adivina siempre un poderoso impulso interior. Ése es el secreto del arte antiguo."

Dos manos, gigantescas tesis y antítesis de la energía generadora toda forma esculpida, cualquiera sea su tamaño y capaz de revelar "El secreto del arte antiguo"

Las montañas del desierto nos enseñaron a buscar su forma mirando al centro de la tierra y buscar ahí las claves finales del misterio poético-científico que tratábamos de desentrañar. Allí debajo o encima de la tierra , infinitamente lejos de una sala de conferencias, remontando los puntos más alto en todo el planeta, por donde pasa la línea el trópico de Capricornio, enfrentando el misterio encarnado en el desierto, un muro de volcanes y el en el templo verde de los bosques del Gran Chaco...

Volvimos nuestra condición humana, poco a poco anónimos, en constante asombro, perdiendo nuestros título de científicos o artistas.

Cambiaron, nuestras miradas, que en el desierto imaginaríamos horizontal, acostumbrados a encajar la vista en sus inmensas llanuras

material being:

Impact of Monturaqui

Basalt in the Licancabur volcano, in its crater, the highest lagoon in the world

Pure resilience in the cactus forests

Green- Yareta

White in the salted rooms of Lithium

Pure granite, silica in the Cordillera Real

Sandstone and limestone the descent to Humahuaca.

Everything I have to say or teach about sculpture is written in on the walls of the mountains of Purmamarca.

Gran Chaco-Calilegua

Great vegetal being, closer to us than the rocks.

Growing up with elegant graphics, he showed us the "Green secret of Ancient Art": Drawing, where each line took all the necessary time without paper, acrobats without trapeze or nets, only space to grow downwards.

Solstice

Passing through the highest point of the line of the Tropic of Capricorn at the beginning of the summer solstice, southern hemisphere.

En los 10 días de viaje, nunca tuvimos la horizontal como referente, menos una línea recta.

La superficie del rumbo de Capricornio fue similar la piel dura de un gran animal en movimiento tridimensional siempre cambiando la constitución de su ser material:

Impactitas de Monturaqui

Basalto en el volcán Licancabur, desde su cráter nos vio pasar la laguna más alta del mundo

Ojos de agua en los humedales

Resiliencia pura en los bosques de cardones

Verde- Yareta

Lomo de color blanco en los salares de Litio

Granito puro, sílice en la Cordillera Real

Arenisca y caliza la bajada de Humahuaca.

Todo que yo tendría que decir o enseñar sobre escultura está escrito en el arte antiguo en los muros de los cerros de

Purmamarca.

Gran Chaco-Calilegua

El gran ser vegetal, más cercano a nosotros que las rocas.

Creciendo con elegantísima gráfica, nos mostró el "secreto verde del Arte Antiguo". El dibujo de un solo de sus trazo, donde cada línea tomo todo el





Travellers “without shadow”, vertically on the road, contradicting strict law of light, we walk, without shadow in front of the climb, no shadows behind in the descent.

Milky Way

Upon returning, and wash our bodies in the hot springs of the desert (Puritama) - we rest, in our circular observatory, in San Pedro de Atacama, two metres, below the surface of the desert, under the Milky Way, centred on the constellation of the Southern Cross, again observing the universe, the sculptor that modelled with a meteorite, the Monturaqui crater: Starting point of our trip. “The secret of ancient art” is in The Universe: Point of arrival of our trip.



tiempo necesario sin pizarra de papel, acróbatas sin trapecio ni redes. Solo espacio para crecer hacia abajo.

Solsticio

Transitando la parte más alta, el trozo americano de la línea del trópico de capricornio al comienzo solsticio de verano, hemisferio sur

Viajeros “Sin sombra”, verticalmente sobre el camino, contradiciendo la ley severa de la luz, caminamos, sin sombra adelante en la subida, ni sombras atrás en la bajada.

Vía Lactea

Al regresar, después lavar nuestros cuerpos en las aguas termales del desierto (Puritama) – descansamos, en nuestro observatorio circular de barro, en San Pedro de Atacama, dos metros, bajo la superficie del desierto, bajo el manto de la Vía láctea, centrados en la constelación de la Cruz del Sur, observando nuevamente el cielo, que modeló con un meteorito, el cráter de Monturaqui: Punto de partida de nuestro viaje. “El secreto del arte antiguo” es El Universo: Punto de llegada de nuestro viaje.



Henrik Österblom
Fragments
Fragmentos

Most places you visit briefly seem detached from reality. Or rather, you – the visitor – are unable to comprehend the reality of the place. Your stay is a short-term exception to the rule of absence. You are mostly not there, then for a blink of an eye you are, then not again. You do not comprehend how the place became what it is, or where it is heading. You are not there. The dogs can smell it on you, they recognize you instantly as a stranger.

To repeatedly explore places over an extended period can reduce such strangeness. For the third time in my life, I was able to visit the desert in northern Chile. During earlier trips, this was the end point of a long journey traveling north. Now, it was a starting point for heading east, to look for the history, surroundings, animals, water, and people of the desert. To connect to the reality in, and around, the desert.

The journey started in San Pedro de Atacama – a small community close to the Bolivian border. Situated at 2 400 meters above sea level, in an area often described as the driest on Earth. This village used to be a trading post, where goods from the jungle were exchanged for riches from the Pacific Ocean.

Our expedition set out in the morning, heading uphill. We drove across two mountain ranges, towards drier, colder, more eerie places on the Altiplano. We crossed the border to Argentina. Seagulls flying high above alpine lakes, alpacas grazing along the road, decorated with colorful braids by owners who claimed them as theirs.

We continued through ancient deposits of metallic treasures. Will this white dirt (lithium) save the planet from hydrocarbon addiction? What are the consequences for local water availability and biodiversity? We snaked our way down the mountains curve after curve after curve after curve. Cactus, suddenly, bushes and small signs of green. We walked around stone from ancient times, stretching back to histories far beyond human

La mayoría de los lugares que visitas brevemente parecen estar separados de la realidad. O más bien, tú – el visitante – eres incapaz de comprender la realidad del lugar. Tu estadía es una excepción en el corto plazo a la regla de la ausencia. La mayor parte del tiempo no estás ahí, y por un parpadeo estás, y luego ya no. No comprendes cómo el lugar llegó a ser lo que es, ni hacia dónde se dirige. No estás ahí. Los perros pueden olerlo en ti, te reconocen al instante como forastero.

Explorar repetidamente lugares durante un período prolongado puede reducir esa extrañeza. Por tercera vez en mi vida, pude visitar el desierto del norte de Chile. En viajes anteriores, este era el punto final de un largo trayecto hacia el norte. Esta vez, era un punto de partida hacia el este, para buscar la historia, el entorno, los animales, el agua y las personas del desierto. Para conectar con la realidad del desierto y sus alrededores.

El viaje comenzó en San Pedro de Atacama – una pequeña comunidad cerca de la frontera con Bolivia. Ubicada a 2.400 metros sobre el nivel del mar, en un área que a menudo se describe como la más seca del planeta. Este pueblo solía ser un puesto de intercambio, donde mercaderías provenientes de la selva se cambiaban por riquezas del Océano Pacífico.

Nuestra expedición partió en la mañana, subiendo la cuesta. Cruzamos dos cordilleras, hacia lugares más secos, fríos y extraños en el Altiplano. Cruzamos la frontera con Argentina. Gaviotas volando alto sobre lagos alpinos, alpacas pastando al borde del camino, decoradas con coloridas trenzas por dueños que las señalaban como propias.

Seguimos a través de antiguos depósitos de tesoros metálicos. ¿Salvará esta tierra blanca (litio) al planeta de su adicción a los hidrocarburos? ¿Cuáles son las consecuencias para la disponibilidad de agua local y la biodiversidad? Bajamos por la montaña, curva tras curva tras curva tras curva tras curva. Cactus, de pronto, arbustos y pequeñas señales de verdor. Caminamos entre



comprehension. Houses green, yellow, and red, like the mountains. We spent our first night in Purmamarca.

Next morning, we left this landscape of dust and ochre. We had moved from the cold windy dusty grey silent yellow and brown, and entered the green and moist. On the second evening, we listened to cicadas and fireflies in San Salvador de Jujuy. The subsequent day, we were in the clouds of Callilegua National Park, with parrots and other colorful birds. To breath here was easy, the air tasting like water. No dust in our hair. Life warm and pleasant.

The journey explained the geography of the desert and the movement of clouds. We could understand how rain from the Atlantic entered the Amazon before losing its last drops on the eastern slopes of the Andes. We picked up fragments of an understanding of the land and places we visited. We followed water, going east from the distant west, using our bodies to collect



pedras de tiempos antiguos, con historias que se remontan más allá de la comprensión humana. Casas verdes, amarillas y rojas, como las montañas. Pasamos nuestra primera noche en Purmamarca.

A la mañana siguiente, dejamos este paisaje polvoriento y ocre. Nos habíamos movido del frío ventoso, gris silencioso amarillo y marrón, para entrar en lo verde y húmedo. En la segunda noche, escuchamos cigarras y luciérnagas en San Salvador de Jujuy. Al día siguiente, estábamos en las nubes del Parque Nacional Calilegua, con loros y otras aves coloridas. Respirar aquí era fácil, el aire sabía a agua. Sin polvo en el cabello. La vida era cálida y placentera.

El viaje explicó la geografía del desierto y el movimiento de las nubes. Pudimos entender cómo la lluvia del Atlántico entraba por el Amazonas antes de soltar sus últimas gotas en las laderas orientales de los Andes. Recogimos



information about altitude, moisture, clouds, oceans, valleys, and humans moving.

Last time we travelled together, Angela wrote about Borges, and his essay on the exactitude of science. The maps described in his short story were constructed on a 1:1 scale and illustrated, with every possible detail, the world as it truly is. Naturally, such maps were difficult to maintain, and they subsequently fell apart. According to the story, fragments of them can still be found in the distant west. It felt as if we had encountered these fragments on this trip across the land. We could not see the full picture, but we recognized fragments.

Why is it always so hard to see the larger picture? Is it because we have forgotten to move through the land? For most of our time as humans, we have been on the move. It is only during the last 10 000 years when we have become sedentary. We see when we move.

Earlier this year I had encountered other fragments, not about geography, but the essential map of humanity, our fragility and resilience. These fragments were encountered in the far east, translated from Japanese. The story was told by a 93-year-old survivor.

Although I knew about the bombs, it was only when I heard it as a first-hand account from a man in a country I have visited many times, that I could understand something about its profound meeting. My earlier perception of



fragmentos de comprensión del terreno y de los lugares que visitamos. Seguimos el agua, yendo hacia el este desde el lejano oeste, usando nuestros cuerpos para recolectar información sobre altitud, humedad, nubes, océanos, valles y seres humanos en movimiento.

La última vez que viajamos juntos, Ángela escribió sobre Borges, y su ensayo sobre la exactitud de la ciencia. Los mapas descritos en su cuento estaban contruidos a escala 1:1 e ilustraban, con cada posible detalle, el mundo tal como es. Naturalmente, tales mapas eran difíciles de mantener, y luego se deshicieron. Según el relato, fragmentos de ellos aún pueden encontrarse en el lejano oeste. Sentimos que habíamos encontrado esos fragmentos en este viaje a través de la tierra. No podíamos ver el panorama completo, pero reconocíamos fragmentos.

¿Por qué siempre es tan difícil ver el panorama general? ¿Será porque hemos olvidado movernos por la tierra? Durante la mayor parte de nuestro tiempo como humanos, hemos estado en movimiento. Solo durante los últimos 10.000 años nos hemos vuelto sedentarios. Vemos cuando nos movemos.

A principios de este año encontré otros fragmentos, no sobre geografía, sino sobre el mapa esencial de la humanidad, nuestra fragilidad y resiliencia. Estos fragmentos fueron encontrados en el lejano oriente, traducidos del japonés. La historia fue contada por un sobreviviente de 93 años.

Aunque sabía sobre las bombas, solo cuando lo escuché como un testimonio

the impacts of the atomic bombs had been like those of a short-term visitor to a distant place.

The man told me about his experience as a teenager. He told me how temperature reached 3000 degrees Celsius that day – a heat when everything burns. He told me about the white flash of light, and the thought he had as he regained consciousness. He told me about emotional numbness from walking in a city filled with burnt bodies. He told me the most horrific things I have ever heard. His story was a blessing, a privilege to listen to, and a welcoming to a profound knowledge about humanity. I learnt that humans can and could annihilate each other, and what it looks and feels like when we do. I also learnt about the importance of working towards avoiding this to ever happen again.

It can be hard to remember pain and relate to the agony of someone else. Especially if that person is from a faraway place that you can only vaguely understand. It is natural to shy away from hurt. We prefer not to know that our own species can kill and burn. We often do not prefer places of darkness. However, we must look for these fragments of knowledge because when we find them, we become reattached to reality. The real question is what we do with this understanding when we have it. How to appreciate the diversity of the land, the interconnectivity of water, and our dependence and influence on these processes? How to develop empathy for those we may consider to be enemies, and avoid devastating war to continue to happen?

When I had visited the desert before, I had found it harsh and straining. I had found its existence to remind me of death. This time, my perspective was different. I appreciated the life, strength, and beauty of the desert. I was no longer just a temporary visitor. Although I wasn't sure where I was going, at least I had started to read the map.

en primera persona de un hombre, en un país que he visitado muchas veces, pude comprender algo de su profundo significado. Mi percepción anterior sobre los impactos de las bombas atómicas era como la de un visitante de corto plazo en un lugar distante.

El hombre me contó su experiencia como adolescente. Me habló de cómo la temperatura llegó a los 3000 grados Celsius ese día – un calor en que todo arde. Me habló del destello blanco de luz, y del pensamiento que tuvo al recuperar la conciencia. Me habló del entumecimiento emocional de caminar en una ciudad llena de cuerpos calcinados. Me habló de las cosas más horribles que jamás haya oído. Su historia fue una bendición, un privilegio escucharla, y una bienvenida a un conocimiento profundo sobre la humanidad. Aprendí que los humanos pueden y pudieron aniquilarse entre sí, y cómo se ve y se siente cuando lo hacen. También aprendí sobre la importancia de trabajar para evitar que esto vuelva a suceder.

Puede ser difícil recordar el dolor y relacionarse con la agonía de alguien más. Especialmente si esa persona es de un lugar lejano que apenas puedes entender. Es natural rehuir el sufrimiento. Preferimos no saber que nuestra propia especie puede matar y quemar. A menudo no preferimos los lugares de oscuridad. Sin embargo, debemos buscar estos fragmentos de conocimiento, porque cuando los encontremos, volvemos a conectar con la realidad. La verdadera pregunta es qué hacemos con este entendimiento una vez que lo tenemos. ¿Cómo apreciar la diversidad de la tierra, la interconectividad del agua y nuestra dependencia e influencia sobre estos procesos? ¿Cómo desarrollar empatía por aquellos que podríamos considerar enemigos y evitar que las guerras devastadoras sigan ocurriendo?

Cuando había visitado el desierto antes, lo encontré duro y agotador. Sentía que su existencia me recordaba la muerte. Esta vez, mi perspectiva era diferente. Aprecié la vida, la fuerza y la belleza del desierto. Ya no era solo una visitante temporal. Aunque no estaba segura de hacia dónde iba, al menos había comenzado a leer el mapa.

Pablo A. Marquet & Aurora Gaxiola

On Forests and Rocks, Orogenic Memory: Transitions Across the Andes

Sobre bosques, rocas y la memoria orogénica

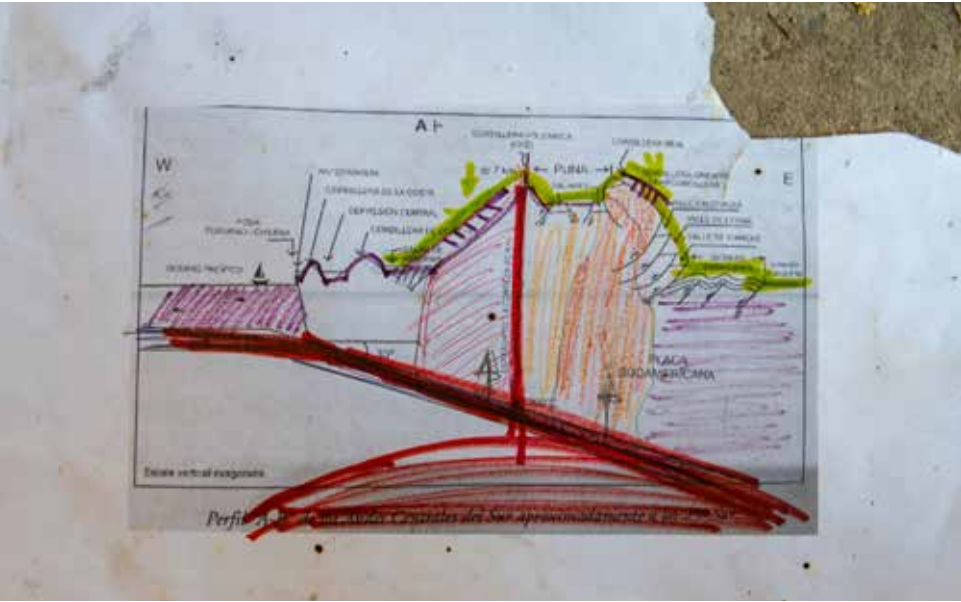


Threads of stone and forest run along the route connecting San Pedro de Atacama and Las Yungas: a journey that crosses the backbone of the Andes and is also a journey through geological and ecological time. From desert to mountain forests, from elevated ancient seabeds to today's biodiversity refuges, the landscape unfolds simultaneously as a stratigraphic archive and a living canvas. The deep memory of the planet, recorded in minerals and plant tissues, dialogues with our impulse to interpret, represent, and remember.

The Andes are a source of dynamic transition, an ensemble of constantly changing landscapes, dead-end neighborhoods, and points of contact. Here, vicariance and dispersion have operated for millennia as cardinal biogeographical forces. Here, life has been sculpted by processes of isolation and connectivity, at a pace marked by tectonics and climate oscillation. This corridor of change and resistance, which extends as the continental longitudinal axis of America, has driven species migrations, sheltering the explosion of biodiversity and endemism present in La Puna and Las Yungas. Corridors of emergence, places where isolation and connection eternally play against each other. Transitions of form, climate, species, wind, sand, our experience, redefining the limits of life.

Hilos de piedra y de bosque recorren la ruta que une San Pedro de Atacama y Las Yungas: un trayecto que atraviesa la columna vertebral de los Andes y que es, también, un viaje en el tiempo geológico y ecológico. Del desierto a los bosques de montaña, desde antiguos fondos marinos elevados a hoy refugios de biodiversidad, el paisaje se despliega simultáneamente como archivo estratigráfico y como lienzo vital. La memoria profunda del planeta, registrada en minerales y tejidos vegetales, dialogó con nuestro impulso de interpretar, representar y recordar.

Los Andes son un origen de transición dinámica, un ensamble de paisajes en modelación constante, vecindades sin salida y puntos de contacto. Aquí, la vicarianza y la dispersión han operado durante milenios como fuerzas biogeográficas cardinales. Aquí, la vida se ha esculpido por procesos de aislamiento y conectividad, a un ritmo marcado por la tectónica y la oscilación climática. Este corredor de cambio y resistencia, que se extiende como eje longitudinal continental de América, ha impulsado migraciones de especies, dando cobijo a la explosión de biodiversidad y endemismo presente en La Puna y Las Yungas. Corredores de surgimiento, lugares donde el aislamiento y la conexión juegan eternamente uno contra otro. Transiciones de forma, de clima, de especies, de viento, de arena, de nuestra experiencia,



Mountains, we learned, are agents of evolutionary innovation, both cradles and expanding landscapes, generators of new and old life and exporters of lineages across ecosystems. In this geography, transitions do not unfold in straight lines, but in mosaics of percolation that favor coexistence and genetic exchange. Overlapping. Recurring. Dissolving and returning. Springs of life, where lineages are born, where the ancient ones endure, and where movement becomes memory.

We live here, we transit.

We began to see transitions within our presence... shifts in thought, consciousness, connection. The rocks, the soil, the wood, and the species spoke to us in chemistry and structure, in patterns observable at different scales, in verses of calcium, nitrogen, and phosphorus. They spoke to us in patterns engraved in the bones of the Earth, and in phenolic compounds in the plant cortex. Each observation was an opportunity to read the biography of the Earth in its own language and in our mitochondria, listening carefully, like the rain.

We learned about transitions not only in ecology... internal transitions, silent, uncertain, slow, reflected in the strata of rock, bark, and air. We found our



redefiniendo los límites de la vida.

Las montañas, aprendimos, son agentes de innovación evolutiva, tanto cunas como paisajes en expansión, generadoras de vida nueva y vieja y exportadoras de linajes a través de ecosistemas. En esta geografía, las transiciones no se despliegan en líneas rectas, sino en mosaicos de percolación que favorecen la coexistencia y el intercambio genético. Superpuestos. Recurrentes. Disolviéndose y regresando. Manantiales de vida, donde nacen linajes, donde perduran los antiguos, y donde el movimiento se convierte en memoria.

Vivimos aquí, transitamos.

Comenzamos a ver transiciones dentro de nuestra presencia... desplazamientos del pensamiento, de la conciencia, del vínculo. Las rocas, el suelo, la madera y las especies nos hablaron en química y estructura, en patrones observables a distintas escalas, en versos de calcio, nitrógeno y fósforo. Nos hablaron en patrones grabados en los huesos de la Tierra, y en compuestos fenólicos de la corteza vegetal. Cada observación, fue una oportunidad para leer la biografía de la Tierra en su propio lenguaje y en nuestras mitocondrias, y escuchando con cuidado, como la lluvia.

stories reflected in the red arils of podocarpus, in the mist rising from the ravines, in the tension between tomorrow and movement. Transitions between ways of seeing. Between species. Between disciplines. Between identities. Transitions, again and again.

The Yungas: a meeting place.

The Yungas, that subtropical belt on the eastern slopes of the Andes, connect the imposing Puna with the cloud forests and drylands of the Gran Chaco. They are home to ancient and recent lineages across a vast altitudinal gradient: a living intersection of humidity and altitude, of evolution and climate.

This is a place where the humid Amazonian and Atlantic forests timidly inhabit the arid Andean slopes, creating a rich mosaic: cloud forests, montane grasslands, and ecotones, areas where species meet, migrate, hybridize, and adapt. An ecological and evolutionary crossroads where boundaries blur and life reinvents itself... invents... sells itself, forms.

And we also stand on that threshold, between past and present, between knowledge and perception, guided by the silent and insistent wisdom of the landscape.

Podocarps: echoes of deep time.

There, among the clouds that evaporate from Las Yungas, we find Podocarpus parlatorei, the “pine of the hill.” Towering above our view, a pioneer after landslides and storms, inhabiting green centuries with the scent of lignin. They are not simply part of the forest: they are living archives of migration, climate, and survival. The trees are the tender, stoic expression



Aprendimos sobre transiciones no solo en la ecología... transiciones interiores, calladas, inciertas, lentas, reflejadas en los estratos de roca, corteza y aire. Encontramos nuestras historias reflejadas en los arilos rojos de podocarp, en la niebla que asciende de las quebradas, en la tensión entre mañana y movimiento. Transiciones entre modos de ver. Entre especies. Entre disciplinas. Entre identidades. Transiciones, una y otra vez.

Las Yungas: un lugar de encuentro.

Las Yungas, ese cinturón subtropical en las laderas orientales de los Andes, conectan la imponente Puna

con los bosques nublados y las tierras secas del Gran Chaco. Albergan linajes antiguos y recientes a lo largo de un vasto gradiente altitudinal: una intersección viviente de humedad y altura, de evolución y clima.

Este es un lugar donde los bosques húmedos amazónicos y atlánticos tímidamente habitan las laderas áridas andinas, creando un rico mosaico: bosques nublados, pastizales montanos y ecotonos, zonas donde las especies se encuentran, migran, hibridan y se adaptan. Un cruce ecológico y evolutivo donde los límites se difuminan y la vida reinventa.. inventa... se venta, formas.

Y también nos aventamos parados en ese umbral, entre pasado y presente, entre saber y percepción, guiados por la sabiduría silenciosa e insistente del paisaje.

of the water that flows between roots and clouds.

The hill pine belongs to a family with roots in Gondwana, when South America, Africa, Antarctica, and Australia were a single landmass. Its Chilean relatives—the female mañío, the male mañío, and the long-leaf mañío—grow far away in the temperate forests of southern South America.

Although separated by deserts and mountains, these silent trees are woven together by a common ancestry. Their silvery bark, their fleshy, reddish arils, their disheveled branches offer a botanical thread that we can learn to read... if we learn to perceive their transitions.

That thread extends even further. Podocarps grow as far north as Mexico and the Caribbean, scattered in montane forests like green echoes of a connected past. And that thread continues. In the mist-shrouded mountains of Mexico, podocarps still stand tall, silent sentinels of their southern cloud forests, holding the memory of ancient migrations and a Gondwanan past. From Veracruz to Chiapas, scattered individuals are living transitions and journeys, rooted in the mist, connecting continents through resilience and rain.

They remind us that the Andes have shaped life, moved it, nourished it... a living corridor through glacial cycles and tectonic shifts.

Beneath our feet, rocks and roots remember.

Fossils and ancient soils reveal how podocarps, and the ecosystems they shaped, survived ice ages, Andean uplift, and climate change. Fossil pollen tells us that before the Andes reached their current height, vast forests connected lands that are now isolated.

Warm, tropical climates embraced areas that are now cold and dry. Rocks and their indelible record: once submerged, now erected by orogenic action, they preserve fragments of seas that no longer exist and landscapes that have been reinvented. In the Desert, the Puna, the Andes, and the Yungas, the memory of the planet lies animated, petrified.

These are rocks that were once sea, now the backbone of mountains and a refuge for stories that resist oblivion.

They store a planetary history resistant to oblivion, where fossils and soil geochemistry allow us to reconstruct events of Andean uplift, paleoclimatic

Podocarpos: ecos del tiempo profundo.

Allí, entre las nubes que evaporan de Las Yungas, encontramos a Podocarpus parlatorei, el “pino del cerro”. Altísimo sobre nuestra vista, pionero tras derrumbes y tormentas, habitando ahí en siglos verdes con olor a lignina. No son simplemente parte del bosque: son archivos vivientes de migración, clima y supervivencia. Los árboles son la tierna expresión estoica del agua que fluye entre raíces y nubes

El pino del cerro pertenece a una familia con raíces en Gondwana, cuando Sudamérica, África, Antártida y Australia eran una sola tierra. Sus parientes chilenos; el mañío hembra, el mañío macho y el mañío de hoja larga; crecen lejos, en los bosques templados del sur de Sudamérica.

Aunque separados por desiertos y montañas, estos árboles silenciosos están tejidos por una ascendencia común. Su corteza plateada, sus arilos carnosos y rojizos, sus ramas despeinadas, ofrecen un hilo botánico que podemos aprender a leer... si aprendemos a percibir sus transiciones.

Ese hilo se extiende aún más. Los podocarpos crecen hasta México y el Caribe, dispersos en bosques montanos como ecos verdes de un pasado conectado. Y ese hilo continúa. En las montañas veladas por niebla en México, los podocarpos aún se alzan, centinelas silenciosos de sus bosques nublados del sur, sosteniendo la memoria de migraciones antiguas y de un pasado gondwánico. De Veracruz a Chiapas, individuos dispersos son transiciones vivientes y viajes, enraizados en la niebla, conectando continentes a través de la resiliencia y la lluvia.

Nos recuerdan que los Andes han modelado la vida, la han movido, la alimentan... un corredor viviente a través de ciclos glaciares y sacudidas tectónicas.

Bajo nuestros pies, las rocas y las raíces recuerdan.

Fósiles y suelos antiguos revelan cómo los podocarpos, y los ecosistemas que moldearon, sobrevivieron a eras glaciares, al levantamiento andino, a cambios climáticos. El polen fósil nos dice que antes de que los Andes alcanzaran su altura actual, vastos bosques conectaban tierras que hoy están aisladas. Climas cálidos y tropicales abrazaban zonas hoy frías y secas.

Las rocas y su registro indeleble: antes sumergidas, hoy erigidas por la acción

changes, and the historical connectivity between formerly contiguous ecosystems.

On our route, each step touched the depth of that non-forgetting, and we could not help but share our footprints: engraved in stone, and in DNA disguised as color and texture.

The present of life spoke to us: the design of the forest and the rock, the structure, the species and their traces, the chemistry of the soil, the smell and humidity of the slopes.

The fossil record, although essential for understanding the deep history of the Earth, was presented above all as a possibility, as a scientific horizon rather than a direct finding. Our gaze was trained on the gradient of life that unfolds today, recognizing that the trace is in the living.

Seeing in different languages.

This journey brought together different ways of seeing... we traveled with hands that trace form and emotion, and with hands that trace lineages, gradients, and uplifts... a living narrative written in the DNA of species and in the stratigraphy of rocks. We explored and found color and code, texture and taxonomy. The land between San Pedro de Atacama and Las Yungas offered itself to everyone: each person inhabited it in their own way, biased by arts or sciences, recognizing that the ways of perceiving and documenting the memory of the Earth are different, but converge in shared wonder. Each plant, each rocky outcrop, whispered of lives already gone and others just emerging.

And yet, there were other ways of seeing... moments when science stopped,



orogénica, preservan fragmentos de mares que ya no existen y de paisajes reinventados. En el Desierto, la Puna, los Andes y las Yungas, la memoria del planeta yace animada, petrificada. Son rocas que fueron mar, hoy vértebra de montaña y refugio de historias que resisten el olvido.

Almacenan una historia planetaria resistente al olvido, donde los fósiles y la geoquímica del suelo permiten reconstruir eventos de levantamiento andino, cambios paleoclimáticos y la conectividad histórica entre ecosistemas antes contiguos.

En nuestra ruta, cada paso tocó la profundidad de ese no-olvido, y no pudimos evitar compartir nuestras huellas: grabadas en piedra, y en ADN disfrazado de color y textura.

Nos habló el presente de la vida: el diseño del bosque y de la roca, la estructura, las especies y sus rastros, la química del suelo, el olor y la humedad de las laderas.

El registro fósil, aunque esencial para entender la historia profunda de la Tierra, se presentó sobre todo como posibilidad, como horizonte científico más que como hallazgo directo. Nuestra

mirada se entrenó en el gradiente de vida que se despliega hoy, reconociendo que en lo vivo está la huella.

Ver en distintos lenguajes. Este viaje unió modos de ver... viajamos con manos que trazan forma y emoción, y con manos que trazan linajes, gradientes y levantamientos... una narrativa viva escrita en el DNA de las especies y en la estratigrafía de las rocas. Exploramos y encontramos color y código, textura y taxonomía. La tierra entre San Pedro de Atacama y Las Yungas se ofreció

and memory took root.

Once we were asked to choose a stone, small, quiet, rocky, a sample of quartz or basalt, a witness to geological eras, and later, with a touch of gold leaf, to ask it for meaning. Roel Teeuwen and his daughter guided us in that gesture... an act of presence, of pause. A small golden act of attention. He must now travel through El Mictlán, but that stone remains... a weight we carry as in geology, and which we color and keep with gratitude and certainty of the memory of each stone.

Once, under the desert sun, we tried to make time visible. We placed leaves on sun-sensitive paper, hoping their shapes would remain. An instant fossil, a plant ghost captured in that light that also makes it live. Some silhouettes remained. Others faded away. Like transitions, they revealed only what was necessary.

And late at night, with black and white paint, a tree explodes! Not botanical, its branches bursting in a disorder that could not be mapped. That tree still stands, untamed and luminous, in some corner of memory, sometimes on a canvas. Painted, perhaps, more out of longing than form.

We traverse landscapes, we inhabit transition. In shadows and rocks, in observations and pigment, in wind, bread, laughter, and shared air on the road, we begin to understand new questions and reflections, that science is a fantastic way to dialogue with memory and the shape of the world. And with each pisco sour, we leave one more trace... human.



a todos: cada quien la habitó a su manera, sesgos por artes o ciencias, reconociendo que los modos de percibir y de documentar la memoria de la Tierra son distintos, pero convergen en el asombro compartido. Cada planta, cada afloramiento rocoso, susurraba vidas ya desaparecidas y otras apenas emergiendo.

Y aún así, hubo otros modos de ver... momentos en que la ciencia se detenía, y la memoria echaba raíz.

Una vez se nos pidió elegir una piedra, pequeña, callada, rocosa, una muestra de cuarzo o basalto, testigo de eras geológicas, y, más tarde, con un toque de papel de oro, preguntarle por un sentido. Roel Teeuwen y su hija nos guiaron en ese gesto... un acto de presencia, de pausa. Un pequeño acto dorado de atención. Él ahora debe viajar por El Mictlán, pero esa piedra permanece... un peso que cargamos como en la geología, y que coloreamos, y guardamos con gratitud y certeza de la memoria de cada piedra.

Una vez, bajo el sol del desierto, intentamos hacer visible el tiempo. Colocamos hojas sobre papel sensible al sol, esperando que sus formas quedaran. Un fósil instantáneo, un fantasma vegetal capturado en esa luz que también la hace vivir. Algunas siluetas permanecieron. Otras se desvanecieron. Como las transiciones, revelaron solo lo necesario.

Y en la alta noche, con pintura negra y blanca, ¡un árbol que explota! No botánico, sus ramas estallaban en un desorden que no podía mapear. Ese árbol aún se alza, indómito y luminoso, en algún rincón de la memoria, a veces en un lienzo. Pintado, quizá, más por anhelo que por forma.

Atravesamos paisajes, habitamos la transición. En sombras y rocas, en observaciones y pigmento, en viento, pan, risas y aire compartido en la carretera, comenzamos a entender preguntas nuevas y reflejos, que la ciencia es una forma fantástica de dialogar con la memoria y la forma del mundo . Y en cada pisco sour, dejamos una traza más... humana.

Roel Teeuwen
The Fullness of Form
La Plenitud de la Forma



In the Atacama, the landscape does not immediately reveal itself. The silence there is not an absence, but a presence. Silence in sound, silence in colour. It makes forms visible that would otherwise go unnoticed: a slight swelling in the sand, a sharp line across an otherwise empty plain, a crust of salt that holds the light as if it can never get enough of it.

Everything seems stilled, yet nothing is empty. Stone reveals itself here as stubborn, coarse, earthy — and at the same time subtle in its beauty and patterns. Every crust, every crack, every surface carries a certain logic, like a memory of its origin. The warmth of the sun illuminates each fragment as a work of art in its own right. Sometimes the light directs the gaze to the core of the object, sometimes it creates the shadow that outlines the form. What at first seems insignificant thus becomes a focal point.

The mountains do not rise; they lie. Great, unyielding. Not breathtaking, but inevitable. They do not demand attention; they are. They show what was, what is — like monarchs who have never left their throne. Their colors stay close to themselves: moss green in the shade, rust along the edges, white that seems to glow from within. They were not designed, but arose from creation itself. Not by humans, but by the patience of the years, by forces



En el Desierto de Atacama, el paisaje no se revela inmediatamente. El silencio no es una ausencia, sino una presencia. Silencio en el sonido, silencio en el color. Hace visibles formas que de otro modo pasarían desapercibidas: una ligera hinchazón en la arena, una línea afilada a través de una llanura vacía, una corteza de sal que sostiene la luz como si nunca pudiera tener suficiente.

Todo parece quieto, pero nada está vacío. La piedra se revela aquí como terca, gruesa, terrosa, y al mismo tiempo sutil en su belleza y patrones. Cada corteza, cada grieta, cada superficie lleva una cierta lógica, como un recuerdo de su origen. El calor del sol ilumina cada fragmento como una obra de arte por derecho propio. A veces la luz dirige la mirada al núcleo del objeto, a veces crea la sombra que delinea la forma. Lo que al principio parece insignificante se convierte así en un punto focal.

Las montañas no se elevan; yacen. Genial, inflexibles. No es impresionante, pero es inevitable. No exigen atención; lo son. Ellos muestran lo que fue, lo que es, como monarcas que nunca han dejado su trono. Sus colores se mantienen cerca de sí mismos: verde musgo en la sombra, óxido a lo largo de los bordes, blanco que parece brillar desde el interior. No fueron



that needed nothing but time.

Those who come to a standstill here see what escapes the eye of others. Attention shifts, the small becomes visible. Silence quiets even further, detail becomes the core. The eye does not search for meaning, but finds rest in perfection, wonder in what has emerged. A different way of seeing arises — enjoying what is, without asking what it could be. Every fragment, every trace, every pattern carries a truth that does not need to be translated. Here, form is not an artificial design, but a state and a silent witness. A design of creation itself — pure and untouched, pure and unimaginable.

After this stillness, further east, the landscape changes. Near Purmamarca, the layering of the earth becomes visible. The mountains seem painted, but do not carry color — they are color. Ochre, carmine, clay, midnight blue. The ravages of time are tangible here in pattern, line, and direction. Solid and liquid come together in a single rock. What once flowed has solidified in layers that open up as you drive past.

And among those layered walls, a cactus. Spiky, ancient — and within it a nest. Full of soft feathers. New life, carried by the unassailable. A small, almost invisible event in a landscape that speaks of the ravages of time. And



diseñados, sino que surgieron de la propia creación. No por los humanos, sino por la paciencia de los años, por fuerzas que no necesitaban nada más que tiempo.

Aquellos que se detienen aquí ven lo que se escapa a la vista de los demás. La atención cambia, lo pequeño se hace visible. El silencio se calma aún más, el detalle se convierte en el núcleo. El ojo no busca significado, sino que encuentra descanso en la perfección, se maravilla en lo que ha surgido. Surge una forma diferente de ver: disfrutar de lo que es, sin preguntar qué podría ser. Cada fragmento, cada rastro, cada patrón lleva una verdad que no necesita ser traducida. Aquí, la forma no es un diseño artificial, sino un estado y un testigo silencioso. Un diseño de la creación misma: puro e intacto, puro e imaginable.

Después de esta quietud, más al este, el paisaje cambia. Cerca de Purmamarca, las capas de la tierra se hacen visibles. Las montañas parecen pintadas, pero no llevan color, son color. Ocre, carmín, arcilla, azul medianoche. Los estragos del tiempo son tangibles aquí en patrón, línea y dirección. Sólido y líquido se unen en una sola roca. Lo que una vez fluyó se ha solidificado en capas que se abren a medida que pasas.



yet precisely there, precisely now: a moment of new life.

Further towards Jujuy, the light changes, the sound changes. The air gains moisture, the scent grows softer. The earth becomes greener. In the distance, the forest takes shape. The distance deepens, but becomes less sharp. Distance means something different here: forms fade, color takes over. Color becomes the core of perception.

Silence has not disappeared here, but transformed. Birds take it over with their cries, life fills it up: human voices, moving leaves, water no longer hidden beneath the surface, but audibly flowing. Here the landscape comes alive, without losing its essence. It is still form. Still rhythm. But now there is sound, scent, movement.

And yet everything remains connected: from the salt flats to the forest, from the grainy stone to the canopy in the distance. The fullness of form changes its shape, but remains unmistakably present. What began in stillness unfolds in abundance. Not as an opposition, but as a duet.

What remains is not knowledge. Not explanation. What remains is wonder.



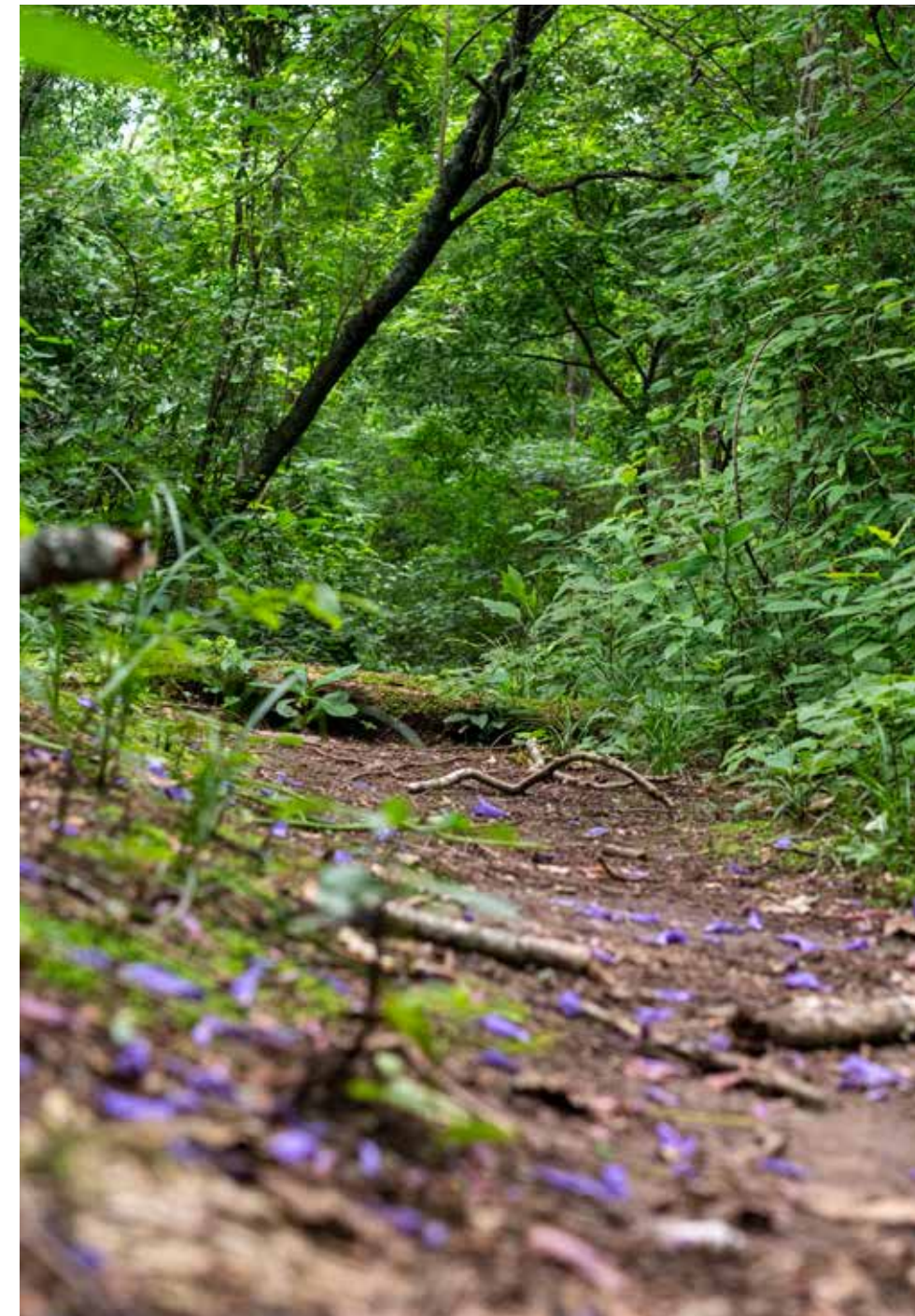
Y entre esas paredes en capas, un cactus. Espinoso, antiguo, y dentro de él un nido. Lleno de plumas suaves. Nueva vida, llevada por los inatacables. Un evento pequeño, casi invisible en un paisaje que habla de los estragos del tiempo. Y, sin embargo, precisamente allí, precisamente ahora: un momento de nueva vida.

Más hacia Jujuy, la luz cambia, el sonido cambia. El aire gana humedad, el aroma se vuelve más suave. La tierra se vuelve más verde. En la distancia, el bosque toma forma. La distancia se profundiza, pero se vuelve menos aguda. La distancia significa algo diferente aquí: las formas se desvanecen, el color se hace cargo. El color se convierte en el núcleo de la percepción.

El silencio no ha desaparecido aquí, sino que se ha transformado. Los pájaros se hacen cargo con sus gritos, la vida lo llena: voces humanas, hojas en movimiento, agua que ya no está escondida bajo la superficie, sino que fluye audiblemente. Aquí el paisaje cobra vida, sin perder su esencia. Todavía está en forma. Ritmo quieto. Pero ahora hay sonido, olor, movimiento.

Y, sin embargo, todo permanece conectado: desde las salinas hasta el bosque, desde la piedra granulada hasta el dosel en la distancia. La plenitud de la forma cambia su forma, pero permanece, sin lugar a dudas, presente. Lo que comenzó en la quietud se desarrolla en abundancia. No como una oposición, sino como un dúo.

Lo que queda no es conocimiento. No es una explicación. Lo que queda es maravilla





Here are some of the beautiful and varied landscapes captured by Annie- Pie's lens. Too good to be printed any smaller.









Dalya Luttwak

Roots

Raíces

Roots are central to my sculptural practice- I create large-scale, site-responsive steel sculptures that symbolically represent the root systems of various plants and trees. I forge my naturalistic creations, often based on actual roots that I dig out of the earth, or drawing of them, or photographs I have seen. In my sculptural practice, roots are allegories of my personal history and the history of my family, and therefore are as part's deeply personal and hidden as the roots themselves are in nature. Etched, scorched and weathered, those roots seem to mirror what might have lain beneath the surface during an earlier time.

My eyes are drawn to root patterns which, in the extraordinary environment of the Atacama Desert, I saw everywhere. Roots seem to guide my own journey through time in a visual way; in Atacama I saw ancient marks shaping our contemporary landscape. The root symbols seem interwoven into every individual thread of the landscapes of Atacama.



Poison Ivy by Dalya Luttwak. Painted steel. Kreeger Museum Sculpture Garden, Permanent Collection. Washington, DC.
Hiedra Venenosa de Dalya Luttwak. Acero pintado. Jardín de Esculturas del Museo Kreeger, Colección Permanente. Washington, D. C.

a través del tiempo de una manera visual; en Atacama vi marcas antiguas que dan forma a nuestro paisaje contemporáneo. Los símbolos de las raíces parecen entretejidos en cada hilo individual de los paisajes de Atacama. Me fascinó un paisaje esculpido por los vientos y el clima, y los flujos de lava

Las raíces son fundamentales en mi práctica escultórica: creo esculturas de acero a gran escala que responden al entorno y representan simbólicamente los sistemas radiculares de diversas plantas y árboles. Forjo mis creaciones naturalistas, a menudo basadas en raíces reales que desentierro de la tierra, en dibujos de las mismas o en fotografías que he visto. En mi práctica escultórica, las raíces son alegorías de mi historia personal y la historia de mi familia, y por lo tanto son tan profundamente personales y ocultas como las propias raíces en la naturaleza. Grabadas, quemadas y erosionadas, esas raíces parecen reflejar lo que podría haber yacido bajo la superficie en épocas anteriores.

Mis ojos se sienten atraídos por los patrones de las raíces que, en el extraordinario entorno del desierto de Atacama, veía por todas partes. Las raíces parecen guiar mi propio viaje

I was fascinated by a landscape carved by the winds and the weather, and the lava flows coming from the molten depth of the of the earth that contrasted so brilliantly with the intense white of the lithium that I saw lying cracked on the surface, all of which mirrors what may have existed underground in another time, that might have ended eons ago.

Atacama taught me how important it is to be in nature, to absorb its magnificent variety that we can only apprehend when we truly and unreservedly open our eyes to see what is around us.

The Germanic word root in English is very indirectly derived from the Latin word radix or 'starting point', but I am always conscious that roots nourish whatever it is that we see on the surface of the earth.

In my work, I strive to discover new root forms that I can adapt and adopt into my sculptures—which are extremely varied but always evoke the invisible forms that exist beneath the surface of all things.



procedentes de las profundidades fundidas de la tierra que contrastaban de forma tan brillante con el blanco intenso del litio que vi agrietado en la superficie, todo lo cual refleja lo que pudo haber existido bajo tierra en otra época, que pudo haber terminado hace eones.

Atacama me enseñó lo importante que es estar en la naturaleza, absorber su magnífica variedad, que solo podemos apreciar cuando realmente

Atacama me enseñó lo importante que es estar en contacto con la naturaleza, absorber su magnífica variedad, que solo podemos apreciar cuando abrimos los ojos de verdad y sin reservas para ver lo que nos rodea.

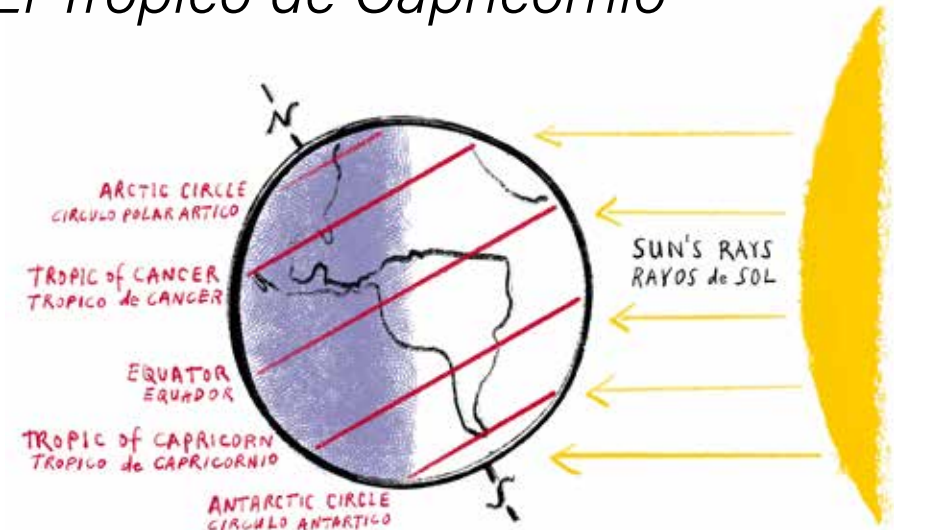
La raíz germánica de la palabra inglesa deriva muy indirectamente de la palabra latina radix o «punto de partida», pero siempre soy consciente de que las raíces nutren todo lo que vemos en la superficie de la tierra.

En mi trabajo, me esfuerzo por descubrir nuevas formas de raíces que pueda adaptar e incorporar a mis esculturas, que son muy variadas, pero siempre evocan las formas invisibles que existen bajo la superficie de todas las cosas.

Patrick Bermingham

The Tropic of Capricorn

El Trópico de Capricornio



Earth at Winter Solstice. La Tierra en el solsticio de invierno

We set out across the terrain to follow an invisible line. The Tropic of Capricorn, a latitudinal line circumnavigating the globe, where the sun can be seen directly overhead at noon during the December solstice. We were crossing the line from the north and from the south, then traveling from west to east and back again to the Atacama Desert. The Tropic of Capricorn shows clearly on a map at a latitude of 23.4 degrees south of the equator. It traverses oceans, mountains, plains and the line itself is not static but moves very slightly each year with the Earth's axial tilt. This line is not visible to us on the ground, nor can it be seen from the sky, It is boundary and a limit that we can pass right over by foot or by car. In order to locate the Tropic of Capricorn and understand when we are north or south of it, we will need an instrument that will indicate to us when the sun is directly overhead. An instrument made from forged steel, that would cast a shadow on the ground and confirm whether we were close to Tropic of Capricorn.

Looking down at the shadow cast from the instrument, we could see when the light from the sun was directly above our heads. This very crude instrument made with fire and metal, providing observations made without



Making observations of the sun's position overhead to determine how close we are to the tropic of Capricorn. Realizar observaciones de la posición del sol en nuestra superficie para determinar qué tan cerca estamos del trópico de Capricornio.

Salimos a través del terreno para seguir una línea invisible. El Trópico de Capricornio, una línea de latitud que circunavega el globo, donde el sol puede verse directamente sobre nuestras cabezas al mediodía durante el solsticio de diciembre. Cruzábamos la línea desde el norte y desde el sur, luego viajábamos de oeste a este y de regreso al desierto de Atacama. El Trópico de Capricornio se muestra claramente en un mapa a una latitud de 23,4 grados al sur del ecuador. Atraviesa océanos, montañas, llanuras y la propia línea no es estática, sino que se mueve muy ligeramente cada año con la inclinación axial de la Tierra. Esta línea no es visible para nosotros en el suelo, ni puede verse desde el cielo. Es un límite y una frontera que podemos cruzar a pie o en coche. Para localizar el Trópico de Capricornio y entender cuándo estamos al norte o al sur de él, necesitaremos un instrumento que nos indique cuándo el sol está directamente sobre nuestras cabezas. Un instrumento hecho de acero forjado, que proyectaría una sombra en el suelo y confirmaría si estábamos cerca del Trópico de Capricornio.

Al mirar la sombra proyectada por el instrumento, podíamos ver cuándo la luz del sol estaba directamente sobre nuestras cabezas. Este instrumento

optics or decimals, was lifting our attention up and away from the terrestrial world and to the universe around our planet, around our sun. We can imagine the earth orbiting around the sun, likewise, our planet is spinning around its own axis, but this axis is not perpendicular to the plane on which we travel around the sun. Our axis is tipped to one side more than just a little bit. It is tipped over from the vertical axis, allowing the sun's rays to warm the lower half of our planet. I imagine that we are heeled over like a sailboat in a strong breeze, the port side for half of the year and the starboard for the other half. The sun takes turns warming both sides of the hull winter and summer.

We stop the trucks and get out when the sun is near its zenith in the sky. Are we above the invisible line or below it? The journey over the Andes and across the alto Plano brings us closer to the sky and celestial movements of the planets. The stars are brighter and ever present in the clear night sky. The tropic of Capricorn circumnavigates the whole planet, crossing the pacific Oceania, crossing Australia, the southern tip of Africa and then the southern Atlantic. Like the wind, the Tropic of Capricorn is invisible yet is also a hard demarcation, it is the limit of the sun's most southernly migration. The water line on the hull of a ship. It suggests that we follow it, first over the Andes and then into the jungles of the upper Amazon. Africa and Australia beckon to us , maybe next year we will follow this line across another continent across an ocean?

For the first time in my adult life I have been forced to think about the true orientation of the earth and the sun. It has always been unnecessary and a little bit fuzzy in my head. Now I am making a diagram and a much clearer picture in my head. I am forcing myself to lift my vision up out of the convenient and simple idea that the sun is still circling the earth with regularity.

And by looking down at the shadow cast by a crude steel instrument I can confirm what Galileo and Copernicus before him observed, " And yet the earth does revolve around the sun" the sail boat does not rock from side to side it simply sails around the sun.



muy rudimentario, hecho con fuego y metal, proporcionando observaciones sin óptica ni decimales, elevaba nuestra atención fuera del mundo terrestre y hacia el universo que rodea nuestro planeta, alrededor de nuestro sol. Podemos imaginar la Tierra orbitando alrededor del sol; de igual manera, nuestro planeta gira sobre su propio eje, pero este eje no es perpendicular al plano en el que viajamos alrededor del sol. Nuestro eje está inclinado hacia un lado, más que solo un poco. Está inclinado respecto al eje vertical, permitiendo que los rayos del sol calienten la mitad inferior de nuestro planeta. Imagino que estamos escorados como un velero en una fuerte brisa, el lado de babor durante la mitad del año y el de estribor durante la otra mitad. El sol se turna para calentar ambos lados del casco, invierno y verano.

Detenemos los camiones y salimos cuando el sol está cerca de su cenit en el cielo. ¿Estamos por encima de la línea invisible o por debajo de ella? El viaje sobre los Andes y a través del altiplano nos acerca más al cielo y a los movimientos celestiales de los planetas. Las estrellas son más brillantes y siempre presentes en el cielo nocturno despejado. El Trópico de Capricornio circunavega todo el planeta, cruzando el océano Pacífico, cruzando Australia, la punta sur de África y luego el Atlántico sur. Como el viento, el Trópico de Capricornio es invisible pero también es una demarcación clara, es el límite de la migración más austral del sol. La línea de flotación en el casco de un barco. Sugiere que la sigamos, primero sobre los Andes y luego hacia las selvas del alto Amazonas. África y Australia nos llaman, ¿quizás el próximo año sigamos esta línea a través de otro continente, a través de un océano?

Por primera vez en mi vida adulta me he visto obligado a pensar en la verdadera orientación de la Tierra y el sol. Siempre ha sido innecesario y un poco confuso en mi cabeza. Ahora estoy haciendo un diagrama y una imagen mucho más clara en mi mente. Me estoy obligando a elevar mi visión fuera de la idea conveniente y simple de que el sol sigue girando alrededor de la Tierra con regularidad.

Y al mirar la sombra proyectada por un instrumento de acero rudimentario puedo confirmar lo que Galileo y Copérnico antes que él observaron: "Y sin embargo, la Tierra sí gira alrededor del sol". El velero no se balancea de un lado a otro, simplemente navega alrededor del sol.

Paz Dörr
Nature: the Great Mother
Naturaleza: la Gran Madre



There is nothing that makes more sense than bringing children closer to nature. Nothing.

What defines us as humans was forged in an intimate relationship with her. Our humanity is the result of the encounter of the spirit with nature, it was that encounter on earth that defined us, what transformed us.

All the good that we have been or done as a species is born there; the evolution of our physical abilities, the evolution of our thinking, art, spirituality...

On the other hand, destruction and misery are products of the disconnection of the human being with this Mother. There is no misery in the forest, nor in the mountains; there is death, but never misery, nature is orderly and dignified.

In our individual development it is the same. As a doctor I have dedicated much of my time, the last 20 years, to studying child development, I have read and studied everything I have found, including the contributions and exciting discoveries with which neuroscience has surprised us in recent years.

No existe nada que tenga más sentido que acercar a los niños a la naturaleza. Nada.

Lo que nos define como humanos se forjó en íntima relación con ella. Nuestra humanidad es el resultado del encuentro del espíritu con la naturaleza, fue ese encuentro en la tierra lo que nos definió, lo que nos transformó.

Todo lo bueno que hemos sido o hecho como especie nace ahí; la evolución de nuestras capacidades físicas, la evolución de nuestro pensamiento, el arte, la espiritualidad...

Por otra parte, la destrucción y la miseria son productos de la desconexión del ser humano con esta Madre. No hay miseria en el bosque, ni en las montañas; hay muerte, pero nunca miseria, la naturaleza es ordenada y digna.

En nuestro desarrollo individual es igual. Como médico he dedicado gran parte de mi tiempo, los últimos 20 años, a estudiar el desarrollo infantil, he leído y estudiado todo lo que he encontrado, incluyendo los aportes y descubrimientos emocionantes con que las neurociencias nos han sorprendido durante los últimos años.



And I have also observed for endless hours. I have observed my own children, my patients and my students, the children in the supermarket line, in the square, on the beach, at the traffic lights, those who are looking at a phone in the car and those who play with a tablet while having lunch with their parents in a restaurant.

The more I study and the more I observe, the conclusion becomes clearer every year. There is no better model of child development than nature.

All the information our brain needs to transform us into humans full of abilities is there. Nature is the best kindergarten that can exist.

Nature and obviously the love of their parents is what children need during their early years.

Children do not need toys, slips, entertainment centers, or puzzles. The fact that we fill them with objects to promote their development and their intelligence has to do with the fact that current life does not allow us to accompany them outside the time they need.

There is no teaching material that surpasses mud, sticks and stones. If we



Y también he observado durante horas interminables. He observado a mis propios hijos, a mis pacientes y a mis alumnos, a los niños en la fila del supermercados, en la plaza, en la playa, en los semáforos, a los que van mirando un teléfono en el auto y a los que juegan con un tablet mientras almuerzan con sus padres en un restaurante.

Entre más estudio y más observo la conclusión se hace cada año más clara. No existe un mejor modelo de desarrollo infantil que la naturaleza.

Toda la información que nuestro cerebro necesita para transformarnos en humanos llenos de capacidades está ahí. La naturaleza es el mejor jardín infantil que pueda existir.

La naturaleza y obviamente el amor de sus padres es lo que los niños necesitan durante sus primeros años.

Los niños no necesitan juguetes, ni resbalines, ni centros de entretenimiento, ni puzzles. El que nosotros los llenemos de objetos para promover su desarrollo y su inteligencia tiene que ver con que la vida actual no nos permite acompañarlos al exterior el tiempo que ellos necesitan.

add to this leaves, petals and shells the result is absolutely unsurpassed. Isn't that the origin of the great artists?

There is no Lego castle that can be compared to the one that a group of children can make on the beach, especially at the end of summer. There is no building game more complex and beautiful than a sand castle. And it also contains in itself all the morality that this generation of children desperately needs: it is absolutely biodegradable, does not bring packaging and leaves no trace.

All the creativity that exists is in nature with infinite materials, colors, sounds, possibilities and shapes. All science is born from this. Long before being a doctor I had studied comparative anatomy, when I found bones of different animals in the hills.

Children study geology by walking through the mountains and filling their pockets with hundreds of treasures, stones of as many colors and structures as possible.

Geography is part of the landscape. They spend hours studying aerodynamics by looking at the feathers and watching the birds fly. Chemistry and physics are present in almost every game in a forest. And in America, if they are lucky enough to walk a little further, children are also archaeologists who discover pierced stones and arrowheads.

Botany and zoology are nature. What child who has had the chance to meet them does not love trees and animals?

In physical development there is no equal. The always irregular earth gives the child an incomparable muscular strength and balance, children who climb trees acquire unsurpassed physical and motor skills. I would dare to say that a child who learned to walk on the earth, climbed



No existe ningún material didáctico que supere al barro, los palos y las piedras. Si a esto sumamos hojas, pétalos y conchas el resultado es absolutamente insuperable. ¿No está ahí el origen de los grandes artistas?

No existe ningún castillo de Lego que pueda compararse al que puedan realizar un grupo de niños en la playa, sobre todo al final del verano. No hay un juego de armar más complejo y bello que un castillo de arena. Y además este contiene en sí mismo toda la moralidad que esta generación de niños necesita desesperadamente: es absolutamente biodegradable, no trae envases y no deja rastro.

Toda la creatividad que existe está en la naturaleza con infinitos materiales, colores, sonidos, posibilidades y formas. Toda la ciencia nace de esta. Mucho antes de ser médico había estudiado yo anatomía comparada, cuando encontraba en los cerros huesos de distintos animales.

Los niños estudian geología al caminar por las montañas y al llenar sus bolsillos de cientos de tesoros, piedras de tantos colores y estructuras cómo es posible.

La geografía es parte del paisaje. Pasan horas estudiando aerodinámica al mirar las plumas y ver volar los pájaros. La química y la física están presentes en casi cualquier juego en un bosque. Y en América, si tienen la suerte de caminar un poco más lejos, los niños también son arqueólogos que descubren piedras horadadas y puntas de flecha.

La botánica y la zoología son naturaleza. ¿Qué niño que ha tenido la posibilidad de conocerlos no ama los árboles y los animales?

En el desarrollo físico no hay igual. La tierra siempre irregular le regala al niño una fortaleza muscular y un equilibrio incomparables, los niños que trepan

trees, crossed rivers and estuaries by jumping over the stones could develop any sport in his adulthood and will have an agile body until the end of his days because that body was modeled by nature.

In sensory development it is the same; textures, flavors, smells and sounds.

Nature is a kaleidoscope of possibilities, nature is true diversity. Nothing is ever the same, a child will never find two stones that weigh the same or look the same. Diversity is the key.

This early exposure to diversity generates as many brain connections as possible at the brain level. And if this experience is consistent and sustained over time, it becomes the basis, the substrate, of intelligence and subsequent intellectual capacity.

From the experience of diversity comes the ability to adapt, the great gift of the human being.

I would not like to end these lines without naming spirituality. Nature is spirituality in itself. Spirituality that does not require explanations. True death and resurrection. The child who has been able to experience the seasons is close to understanding life itself.

None of what was said is something new, none of this is a discovery. But for some strange reason the children are growing up further and further away from their great Mother.



árboles adquieren habilidades físicas y motoras insuperables. Me atrevería a decir que un niño que aprendió a caminar en la tierra, trepó árboles, cruzó ríos y esteros saltando por las piedras podría desarrollar en su adultez cualquier deporte y va a tener un cuerpo ágil hasta el final de sus días porque ese cuerpo fue modelado por la naturaleza.

En el desarrollo sensorial es lo mismo; texturas, sabores, olores y sonidos.

La naturaleza es un caleidoscopio de posibilidades, la naturaleza es la verdadera diversidad. Nada jamás es igual, un niño jamás encontrará dos piedras que pesen lo mismo o se vean igual. La diversidad es la clave.

Esta exposición temprana a la diversidad genera a nivel cerebral la mayor cantidad de conexiones cerebrales posibles. Y si esta experiencia es consistente y sostenida en el tiempo se transforma en la base, el sustrato, de la inteligencia y posterior capacidad intelectual.

De la vivencia de la diversidad nace la capacidad de adaptación, el gran don del ser humano.

No me gustaría terminar estas líneas sin nombrar la espiritualidad. La naturaleza es la espiritualidad en sí misma. Espiritualidad que no requiere

explicaciones. Verdadera muerte y resurrección. El niño que ha podido vivenciar las estaciones está cerca de comprender la vida misma.

Nada de lo dicho es algo nuevo, nada de esto es un descubrimiento. Pero por alguna extraña razón los niños se están criando cada vez más lejos de su gran Madre.

Patrick Bermingham

Night Painting

Pintura Nocturna

We stepped out into the evening, before the full curtain of night had fallen. Each of us equipped with a panel painted middle grey and a cardboard pallet with white and black acrylic paint and two paint brushes in hand. The night is a place that our modern world has turned our backs on. We live indoors with as much artificial light as we want. We close the door to the exterior and look inwards. When we first step outside without the aid of a flashlight or lamp it is difficult to see. We want to use an iphone or a match. We are not allowed to “cheat”. We will search out our subjects the way a panther seeks its prey. We are mammals and all mammals can see at night. The fox, the rabbit, the horse the cow, the rat, the cats and yes Man!, though not as well as animals. Perhaps we have retreated from the night because of fear? Fear of predators, fear of other humans, fear of evil in our unconscious



Julio Zegers and Paz Dörr working in the Night Landscape.
Julio Zegers y Paz Dörr trabajando en el Paisaje Nocturno.

Salimos hacia la noche, antes de que la cortina de la noche callera . Cada uno de nosotros equipado con un panel pintado de gris claro y una paleta de cartón con pintura acrílica blanca y negra y dos pinceles en la mano. La noche es un lugar al que nuestro mundo moderno ha dado la espalda. Vivimos en el interior con toda la luz artificial que queramos. Cerramos la puerta al exterior y miramos hacia adentro. Cuando salimos por primera vez sin la ayuda de una linterna o lámpara, fue difícil ver . Quisiéramos usar un iPhone o un fósforo. No se nos permite trampas. Buscaremos a nuestros objetivos de la forma en que una pantera busca a su presa. Somos mamíferos y todos los mamíferos pueden ver por la noche. El zorro, el conejo, el caballo, la vaca, la rata, los gatos y ¡sí, el hombre!, aunque no tan bien como los animales. ¿Tal vez huimos de la noche por miedo? Miedo a los depredadores,

imagination. Tonight, we will not be hunted, we will be the hunters.

Henry Moore said that “Light defines form”. For a sculptor just a little bit of light is all that is needed to “see my subject. The character of trees can be seen clearly like the armature of a clay sculpture. A small bush that might not be noticed in the daylight becomes a sculptural subject in the night. Even the spirit of a tree can be clearly seen at night. This nighttime landscape leads us to the recognition that life does not slowdown and go to sleep when we do. Nature comes alive at night. We have many night time companions, musical accompaniments and stars. So many stars. There is almost too much light!, we settle in and start to concentrate on the big picture. The forms of bushes, the architecture of trees, the composition of the space in the yard. Everything that is normally overpowered by the colour and contrast of the day, is now standing naked in front of our eyes. We can see it more clearly than ever. Our brain continues to amplify and filter the information that is entering our eyes and striking the rods, our low-light photoreceptors in the retina. After 20 minutes the ‘night vision’ molecule rhodopsin begins to build up in the rods then after 40 minutes our vision will improve by 80% percent. Still there are many things that are not clear and we are spared having to worry about small details, but the strength, the intention of the tree branch overhead is as clear as day! We are part of nature and not separate from it we are in nature and we can understand it and be embraced by it.

James Abbott McNeill Whistler was well known for his “ Nocturns” Whistler



Night Scape by Aurora Gaxiola. *Paisaje nocturno de Aurora Gaxiola*

fotorreceptores de poca luz en la retina. Después de 20 minutos, la molécula de “visión nocturna” rodopsina, comienza a acumularse en las varillas, luego, después de 40 minutos, nuestra visión mejorará en un 80% por ciento. Todavía hay muchas cosas que no están claras y nos ahorramos tener que preocuparnos por pequeños detalles, ¡pero la fuerza, la intención de la rama

miedo a otros humanos, miedo al mal, en nuestra imaginación inconsciente. Esta noche, no seremos perseguidos, seremos nosotros los cazadores.

Henry Moore dijo que “La luz define la forma”. Para un escultor, solo un poco de luz es todo lo que se necesita para “ver mi sujeto. El carácter de los árboles se puede ver claramente como la armadura de una escultura de arcilla. Un pequeño arbusto que podría no ser notado a la luz del día se convierte en un sujeto escultórico en la noche. Incluso el espíritu de un árbol se puede ver claramente por la noche. Este paisaje nocturno nos lleva al reconocimiento de que la vida no se hace más lenta y nos vamos a dormir, cuando lo hacemos, la naturaleza cobra vida por la noche. Tenemos muchos compañeros nocturnos, acompañamientos musicales y estrellas. Tantas estrellas. ¡Casi hay demasiada luz!, nos acomodamos y empezamos a concentrarnos en el panorama general. Las formas de los arbustos, la arquitectura de los árboles, la composición del espacio en el patio. Todo lo que normalmente se ve dominado por el color y el contraste del día, ahora está desnudo frente a nuestros ojos. Podemos verlo más claramente que nunca. Nuestro cerebro continúa amplificando y filtrando la información que está entrando en nuestros ojos y golpeando las varillas, nuestros

painted at night along the banks of the Thames and in Chile in Valparaiso. Other painters focused on the moonlight or other sources of light in the darkness. “Whistler on the other hand, surrendered to the darkness, captivated by its power to reducing nature and humanity to shadowy forms—beyond definition. Beyond narrative.”

“Darkness, he discovered, forced abstraction. and approaching abstraction, Whistler found beauty. Other painters of the night clung to the light: Whistler let go.”

When we are patient and let first our eyes adjust and then allow our brain to process the static and confusion of light, dark and shadow we can start to “See” in the dark! We cannot see colour or details, but we can see much that is obscured in the daytime. This is a landscape of form, a sculptural world without decoration or colour contrast.



del árbol en la parte superior es tan clara como el día! Somos parte de la naturaleza y no estamos separados de ella, estamos en la naturaleza y podemos entenderla y ser abrazados por ella.

James Abbott McNeill Whistler era bien conocido por sus “Nocturnos” Whistler pintado por la noche a orillas del Támesis y en Chile en Valparaíso. Otros pintores se centraron en la luz de la luna u otras fuentes de luz en la oscuridad. “Whistler, por otro lado, se entregó a la oscuridad, cautivado por su poder de reducir la naturaleza y la humanidad a formas sombrías, más allá de la definición. Más allá de la narrativa”.

“La oscuridad, descubrió, forzó la abstracción. y al acercarse a la abstracción, Whistler encontró la belleza. Otros pintores de la noche se aferraron a la luz: Whistler lo dejó ir”

Cuando somos pacientes y primero dejamos que nuestros ojos se ajusten y luego permitimos que nuestro cerebro procese la estática y la confusión de la luz, la oscuridad y la sombra, ¡podemos comenzar a “ver” en la oscuridad! No podemos ver el color o los detalles, pero podemos ver mucho de lo que se oscurece durante el día. Este es un paisaje de forma, un mundo escultórico sin decoración ni contraste de color.



Night Scape by Francisco Gazitua Dec 2024. Paisaje nocturno de Francisco Gazitua diciembre de 2024

Biographies

Ángela Leible

Exhibiciones

2022 Mayo “Anima Mundi” Hampstead School of Art - London
2018 Octubre – 2019 Febrero “La Raza Cósmica” Insituto cultural Cabañas- Guadalajara, México
2018 Marzo “La Raza Cósmica” Galería Artespacio
2017 Resilience 2017, Stockholm, Frontiers for Global Sustainability
2017 “El Niño del Plomo” “ The Frozen Prince”- capac cocha. Centro cultural El Tranque- Chile
2017 “La Divina Comedia desde el Sur”. Galería Enlace - Lima, Perú.
2015- “Puna , La Otra Orilla Del Pacífico” Galería Artespacio , Santiago, Chile 2015
2012- “Las Iniciales De La Tierra” Museo Nacional de Bellas Artes Santiago -Chile
Museo de Arte Contemporáneo MAC Valdivia
2010 - “Viaje al fin del mundo”. Galería Artespacio, Santiago- Chile
2009 “Caballos de Fuerza” mural, ACHS- Los Angeles, Chile.
2009- “La Divina Comedia desde el Sur”. Universidad de Talca, Bodegón de Los Vilos, Chile.
2008- “ La Divina Comedia desde el Sur “. Galería Artespacio, Santiago, Chile.
2007 - “Tierra De Caballos”. Galería Artespacio, Santiago, Chile.
2004 “Caballos En La Huella” , Galería Artespacio, Santiago, Chile.
2003- “El Espiral De La Vida”, Fundación Telefónica of Santiago, Chile
1998 “Se Que Ahí Estuve Alguna Vez”, Museo de la Revolución en La Habana- Cuba



leibleangela@gmail.com
www.angelaleible.cl
@angelaleible

Estudios

1993-1986
Geología Universidad de Concepción, Chile.
Geología Universidad Autónoma,Barcelona, España.
Licenciatura en Artes, Universidad de Concepción, Chile.
Licenciatura en Pintura, Universidad Católica, Santiago Chile.

Arte Público

Mural “Four Horses”, City Place Concord Adex, Toronto, Canada
Mural “El Paso De Los Andes”, Asociación Chilena de Seguridad, Santiago, Chile
Mural “Caballos De Fuerza”, Asociación Chilena de Seguridad, Los Angeles, Chile
Mural “Horses Power”, McMaster University Library, Toronto, Canada
Institute SARAS Uruguay art and science, Stockholm art and science 2017.
Private Collections
New York, Miami, Italia, Canada and Chile
Directora del grupo de reconocimiento del territorio de los Andes
“Cruz Del Sur”2000-20018
“Cruce de Los Andes” 2004-2005
“El niño del Plomo” 2004-2018
“Nacimiento de las aguas de los Andes” 2004-2018
“Arte y Ciencia” 2023

Patron Hampstead School of Art

Francisco Gazitúa

Francisco Gazitúa, born 1944 in Santiago, Chile, studied philosophy at the Catholic University of Chile, Sculpture at the University of Chile and Sculpture at St. Martin's School of Art, London.

He completed his training in Chile, as a sculptor's assistant to Lily Garafulic, Marta Colvin and Samuel Román. In England he assisted Tim Scott, Philip King and Anthony Caro.

He was Professor of Sculpture for six years at St Martin's School of Art London (1979 -1985).

Gazitúa has been the creator of three schools of sculpture: Kornaria, Istria (Croatia), the Sculpture department at the Universidad Finis Terrae (Santiago, Chile) and the Workshop School (Santiago, Chile).

He has authored numerous publications in history and theory of sculpture. His theoretical and practical discussion focus on the role of materiality in the sculptural language.

He has organized fifteen international sculpture symposia in Chile.

His sculptural practice has as its main objective the production of large-scale works for public spaces in steel, wood and stone. To do that Gazitúa built a large workshop in a quarry located at the foot of the Andes in central Chile where, along with his assistants, he builds and assembles the sculptures to be be stationed in different cities of Chile and the world: England, Holland, Sweden, Canada, Lebanon, Mexico, the Netherlands. His last monumental public sculpture in Toronto, Canada “Puente de luz” (“Bridge of light”) is 100 metres long and is now a landmark for the city.

He has shown his work in solo and group exhibitions in major galleries and museums in Chile, Canada, England, Germany, USA, Mexico and other countries.

2007 - Associate Member of the Royal Academy of Fine Arts, Belgium, replacing the sculptor Lyn Chadwick.

2017 – Patron of Hampstead School of Art, London, founded by their lifelong patron, Henry Moore.

2018 - Member of Chilean Academy of Fine Arts.

2021 - National Prize of Art (fine arts) Chile.

FRANCISCO - please send the photo you want to use here, preferably portrait shaped.



www.franciscogazitua.com

Francisco Gazitúa, nacido en 1944 en Santiago de Chile, estudió Filosofía en la Universidad Católica de Chile, Escultura en la Universidad de Chile y Escultura en la Escuela de Arte St. Martin de Londres.

Completó su formación en Chile como asistente de escultura de Lily Garafulic, Marta Colvin y Samuel Román. En Inglaterra, ha sido asistente de Tim Scott, Philip King y Anthony Caro.

Fue profesor de Escultura durante seis años en la Escuela de Arte St. Martin de Londres (1979-1985).

Gazitúa ha sido el creador de tres escuelas de escultura: Kornaria, Istria (Croacia), el Departamento de Escultura de la Universidad Finis Terrae (Santiago de Chile) y la Escuela Taller (Santiago de Chile).

Es autor de numerosas publicaciones sobre historia y teoría de la escultura. Su análisis teórico y práctico se centra en el papel de la materialidad en el lenguaje escultórico.

Ha organizado quince simposios internacionales de escultura en Chile

Su práctica escultórica tiene como principal objetivo la producción de obras de gran formato para espacios públicos en acero, madera y piedra. Para ello, Gazitúa construyó un amplio taller en una cantera ubicada al pie de los Andes, en la zona central de Chile, donde, junto con sus asistentes, construye y ensambla esculturas que se exhibirán en diferentes ciudades de Chile y del mundo: Inglaterra, Holanda, Suecia, Canadá, Líbano, México y Países Bajos. Su última escultura pública monumental, “Puente de Luz”, en Toronto, Canadá, tiene 100 metros de largo y se ha convertido en un referente para la ciudad.

Ha presentado su obra en exposiciones individuales y colectivas en importantes galerías y museos de Chile, Canadá, Inglaterra, Alemania, Estados Unidos, México y otros países.

2007 - Miembro Asociado de la Real Academia de Bellas Artes de Bélgica, en reemplazo del escultor Lyn Chadwick.

2017 - Mecenas de la Hampstead School of Art de Londres, fundada por su mecenas de toda la vida, Henry Moore.

2018 - Miembro de la Academia Chilena de Bellas Artes.

2021 - Premio Nacional de Arte (Bellas Artes) Chile.

Patrick Donald Bermingham, BFA, Sculpture

Bermingham started studying sculpture as an apprentice to Elizabeth Bradford Holbrook OCAD, RCA, at the age of 14. He went on to study at Queen's University in Canada and then transferred to St. Martin's School of Art, in the UK, where his instructors included Tim Scott, Phillip King and Francisco Gazitúa. While in London he worked as an assistant to both Sir Anthony Caro and Tim Scott. He was invited to represent Canada in the first International Sculpture Symposium in Marusici, Yugoslavia. Following his return to Canada, Bermingham worked for a time on various research projects with Engineers at McMaster University, The National Research council of Canada and TNO in the Netherlands. He also collaborated on research projects with several universities in Japan and the United States. His ability to visualize and his creativity were recognized by the Americal society of engineers when he was the first non engineer to win the Martin Kapp Award for Innovation. Today he works in his sylvan studio in Dundas Ontario and travels to Puente Alto, Chile to work alongside his friend, the noted sculptor Francisco Gazitua. He was recently elected into the Sculptors Society of Canada in 2020. And won the silver medal at the XIII Florence Biennale, Sculpture. Currently, he is working on a life size horse for the City of Pickering, ON, Canada, 'One Horsepower.'



Bermingham comenzó a estudiar escultura como aprendiz de Elizabeth Bradford Holbrook OCAD, RCA, a la edad de 14 años. Continuó sus estudios en la Queen's University de Canadá y luego se trasladó a la St. Martin's School of Art, en el Reino Unido, donde tuvo como profesores a Tim Scott, Phillip King y Francisco Gazitúa. Durante su estancia en Londres, trabajó como asistente de Sir Anthony Caro y Tim Scott. Fue invitado a representar a Canadá en el primer Simposio Internacional de Escultura en Marusici, Yugoslavia. Tras su regreso a Canadá, Bermingham trabajó durante un tiempo en varios proyectos de investigación con ingenieros de la Universidad McMaster, el Consejo Nacional de Investigación de Canadá y TNO en los Países Bajos. También colaboró en proyectos de investigación con varias universidades de Japón y Estados Unidos. Su capacidad de visualización y su creatividad fueron reconocidas por la Sociedad Americana de Ingenieros cuando se convirtió en el primer no ingeniero en ganar el Premio Martin Kapp a la Innovación. En la actualidad trabaja en su estudio silvestre de Dundas, Ontario, y viaja a Puente Alto, Chile, para trabajar junto a su amigo, el destacado escultor Francisco Gazitua. Recientemente ha sido elegido miembro de la Sociedad de Escultores de Canadá en 2020. Además, ganó la medalla de plata en la XIII Bienal de Florencia, en la categoría de escultura. Actualmente, está trabajando en un caballo a tamaño real para la ciudad de Pickering, Ontario, Canadá, titulado «One Horsepower».

Isabel H Langtry

Isabel H Langtry is the Principal of Hampstead School of Art, a historic community art education charity. Isabel works closely with Patrons Sir Frank Bowling, Alan Gouk, Francisco Gazitua, Lady Rachel Scott Bowling, Angela Leible and Dolorosa Sinaga. Community is everything to her and inspiring creativity, inspires her. A graduate of St Martins, London, MA in Pure Sculpture. Born in Lagos, Nigeria, a Spanish/English bi-lingual. As an international monumental sculptor Isabel has created work for scientists, architects, public bodies and private collectors developing mainly sculptural artworks that are often interactive, performative and thought provoking, using materials that make strong associations with people and places, exploring the language of sculpture. Langtry's exhibition at the Whitechapel Art Gallery, London, explored a reinvention of forms as do her series of sculptures in public spaces permanently sited in Saudi Arabia, Chile, China, Spain, Slovenia and London. Smaller pieces and maquettes are in collections all over the world. Isabel lectures extensively, including at Tate Gallery, and writes about art. Founder of London Sculpture Prize, Art Street Festival, London, and Editor of HSoA publishing.



Isabel H Langtry es la directora de la Hampstead School of Art, una histórica organización benéfica dedicada a la educación artística comunitaria. Isabel trabaja en estrecha colaboración con los patrocinadores Sir Frank Bowling, Alan Gouk, Francisco Gazitua, Lady Rachel Scott Bowling, Angela Leible y Dolorosa Sinaga. La comunidad lo es todo para ella y la creatividad inspiradora la inspira a ella. Se graduó en St Martins, Londres, con un máster en Escultura Pura. Nacida en Lagos, Nigeria, es bilingüe en español e inglés. Como escultora monumental internacional, Isabel ha creado obras para científicos, arquitectos, organismos públicos y coleccionistas privados, desarrollando principalmente obras de arte escultóricas que a menudo son interactivas, performativas y que invitan a la reflexión, utilizando materiales que crean fuertes asociaciones con personas y lugares, explorando el lenguaje de la escultura. La exposición de Langtry en la Whitechapel Art Gallery de Londres exploró una reinención de las formas, al igual que su serie de esculturas en espacios públicos ubicadas de forma permanente en Arabia Saudí, Chile, China, España, Eslovenia y Londres. Sus piezas más pequeñas y maquetas forman parte de colecciones de todo el mundo. Isabel imparte numerosas conferencias, entre otras en la Tate Gallery, y escribe sobre arte. Es fundadora del London Sculpture Prize, del Art Street Festival de Londres y editora de HSoA Publishing.

Henrik Österblom

Professor at the Anthropocene Laboratory, the Royal Swedish Academy of Sciences and Professor of Environmental Sciences at the Stockholm Resilience Centre, Stockholm University. Henrik studies human cooperation and works with leading seafood corporations to investigate if such actors with disproportionate powers can provide sustainability leadership for ocean stewardship. He has been scientific advisor to the SARAS institute and worked for the Swedish government as policy advisor. Henrik has a degree in Behavioural Ecology from Uppsala University and a PhD in Marine Ecology from Stockholm University. He has worked at the University of British Columbia, University of Tasmania and Tokyo University.



Profesor del Laboratorio del Antropoceno, de la Real Academia Sueca de Ciencias, y profesor de Ciencias Ambientales en el Centro de Resiliencia de Estocolmo, de la Universidad de Estocolmo. Henrik estudia la cooperación humana y colabora con las principales empresas pesqueras para investigar si estos actores con un poder desproporcionado pueden ejercer un liderazgo sostenible en la gestión de los océanos. Ha sido asesor científico del instituto SARAS y ha trabajado para el Gobierno sueco como asesor político. Henrik es licenciado en Ecología del Comportamiento por la Universidad de Uppsala y doctor en Ecología Marina por la Universidad de Estocolmo. Ha trabajado en la Universidad de Columbia Británica, la Universidad de Tasmania y la Universidad de Tokio.

Roel Teeuwen

Sculptor, Alblasterdam Holland. Born 1944 Gouda. Active as a sculptor after his training at the Willem de Kooning Academy of visual arts in Rotterdam, 1965-1969.

The formal language of Roel Teeuwen is derived from nature. From this wealth of forms, the greatest possible simplification is sought which leads to archetypes. Archaeological forms that are timeless, not bound to place and of all cultures. Primal principles of organic design that carry meanings and in which both the visual and the tactile elements are important. In the work, these evaluate to images that are only one step away from a branch or a fossil, a step that brings about the metamorphosis from object to work of art.

For Teeuwen, nature is not a romantic idea, but a *life and death* struggle, only absolute clarity and precision give chances of survival.



Escultor, Alblasterdam, Holanda. Nacido en 1944 en Gouda. Activo como escultor tras su formación en la Academia de Artes Visuales Willem de Kooning de Róterdam, 1965-1969.

El lenguaje formal de Roel Teeuwen se deriva de la naturaleza. A partir de esta riqueza de formas, se busca la mayor simplificación posible, lo que conduce a los arquetipos. Formas arqueológicas que son atemporales, no están ligadas a ningún lugar y pertenecen a todas las culturas. Principios primarios del diseño orgánico que transmiten significados y en los que son importantes tanto los elementos visuales como los táctiles. En la obra, estos se evalúan en imágenes que están a solo un paso de una rama o un fósil, un paso que provoca la metamorfosis de objeto a obra de arte.

Para Teeuwen, la naturaleza no es una idea romántica, sino una lucha a vida o muerte, en la que solo la claridad y la precisión absolutas dan posibilidades de supervivencia.

Education:
MSc-Plus – Non Profit Management Erasmus
Universiteit – Rotterdam School of Management | 2019
MSc – Business Administration Erasmus Universiteit
– Rotterdam School of Management | 2015-17.
Specialisation: Leadership, Management and
Governance and Management of Change.
BSc & MSc – Educational Sciences. Leiden University,
2010-13. Specialisation; Professional Development
HBO Bachelor of Education – Primary Teaching (PABO).
Hogeschool in Holland – 2004-2007
Foundations of Photography 2006 Nederlandse
Fotovakschool (Dutch school of photography)

Snowsculpting:
Changbai Mountain, China, Dec 2015. Jakutsk, Russia,
Dec 2017 (Ice and snow). Nayoro, Japan, Feb 2018.
Harbin, China, Jan 2019. Oulu, Finland, Feb 2019 .
Nayoro Japan, Feb 2020. Oulu, Finland, Feb 2025



Formación académica:
Máster en Gestión de Organizaciones sin Ánimo de
Lucro, Erasmus Universiteit – Rotterdam School of
Management | 2019
Máster en Administración de Empresas, Erasmus
Universiteit – Rotterdam School of Management | 2015-
17. Especialización: Liderazgo, Gestión y Gobernanza y
Gestión del Cambio.
Licenciatura y máster en Ciencias de la Educación.
Universidad de Leiden, 2010-13. Especialización:
Desarrollo profesional
Licenciatura HBO en Educación – Enseñanza Primaria
(PABO). Hogeschool en Holanda – 2004-2007
Fundamentos de la fotografía 2006 Nederlandse
Fotovakschool (Escuela holandesa de fotografía).

Escultura en nieve:
Montaña Changbai, China, diciembre de 2015. Jakutsk,
Rusia, diciembre de 2017 (hielo y nieve). Nayoro, Japón,
febrero de 2018. Harbin, China, enero de 2019. Oulu,
Finlandia, febrero de 2019. Nayoro, Japón, febrero de
2020. Oulu, Finlandia, febrero de 2025.

Julio was born in Chile in 1975 and was raised in the central valley, where from an early age he developed a strong connection with the countryside and its people, the horses, the traditions, and the various ways of inhabiting the land. This led him to travel across the Andes Mountains on different horseback journeys, seeking to understand the forms of settlement and dwelling that humans have developed over time on this side of the planet.

He studied Architecture at Universidad Finis Terrae (1994–2000), where he also pursued sculpture studies under Francisco Gazitúa. Later, he returned to the same university as a tenured professor in the Architecture Studio course.

Throughout his life, Julio has combined his profession as an architect with his passion for sculpture, his connection to the countryside, and his interest in ways of living that are coherent with the surrounding territory.

Wood has been the predominant material in his projects and works, which he has developed in different parts of Chile, mainly in the southern region.



Julio nació en Chile en 1975 y fue criado en el valle de la zona central, donde forjó desde temprana edad una fuerte relación con el campo y su gente, los caballos, las costumbres y las diferentes formas de habitar el territorio. Esto lo llevó a recorrer la cordillera de los Andes en diferentes viajes a caballo, buscando conocer las formas de asentamientos y habitar que ha ido desarrollado el ser humano a través de su paso por este lado del planeta. Estudió Arquitectura en la Universidad Finis Terre (1994-2000), donde además paralelamente desarrolló estudios de escultura con Francisco Gazitua. Mas tarde volvería a la misma Universidad como Profesor Titular de la asignatura Taller de Arquitectura. A lo largo de su vida, Julio ha unido su profesión de arquitecto con su pasión por la escultura, su relación con el campo y las formas de habitar coherentes en el territorio. El uso de la madera ha sido el material predominante en sus proyectos y trabajos. El cual ha desarrollado en diferentes lugares de Chile, principalmente en la zona sur.

Pablo A. Marquet

Pablo A. Marquet is Full Professor in the Department of Ecology at the Pontificia Universidad Católica de Chile, External Professor at the Santa Fe Institute, and member of the UC Center for Global Change. Originally trained as an ecologist, his career has been marked by transdisciplinary collaborations with physicists, mathematicians and social scientists, to tackle questions in different systems, from ecological to social ones. He has devoted most of his research to the search for the general principles that underlie the structure and dynamics of ecological systems using different theoretical approaches and models. More recently he has turned his interest to the integration of theories in ecology, climate change, and the emergence of social complexity and innovations in simple human groups. He is member of the Chilean Academy of Sciences, International member of the National Academy of Sciences (USA), The American Academy of Arts and Sciences (AmAcad) and The World Academy of Science. He is the author of more than 250 scientific publications.



Pablo A. Marquet es profesor titular del Departamento de Ecología de la Pontificia Universidad Católica de Chile, profesor externo del Instituto Santa Fe y miembro del Centro para el Cambio Global de la UC. Formado inicialmente como ecólogo, su carrera se ha caracterizado por colaboraciones transdisciplinarias con físicos, matemáticos y científicos sociales para abordar cuestiones en diferentes sistemas, desde los ecológicos hasta los sociales. Ha dedicado la mayor parte de su investigación a la búsqueda de los principios generales que subyacen a la estructura y la dinámica de los sistemas ecológicos utilizando diferentes enfoques teóricos y modelos. Más recientemente, ha centrado su interés en la integración de teorías en ecología, cambio climático y la emergencia de la complejidad social y las innovaciones en grupos humanos simples. Es miembro de la Academia Chilena de Ciencias, miembro internacional de la Academia Nacional de Ciencias, la Academia Americana de las Artes y las Ciencias (AmAcad) y la Academia Mundial de Ciencias. Es autor de más de 250 publicaciones científicas.

Dalya Luttwak

I am a sculptor, living and working in Chevy Chase, Maryland, USA.

Most of my current work consists of large-scale, vividly colored, steel structures derived from actual plant roots. Most of my sculptures are site-specific or site-responsive. My installations have been displayed in solo exhibitions at the Triennale Museum, Milano, Italy; the Kreeger Museum Sculpture Garden, Washington DC; the Arsenale in Venice, Italy (on the occasion of the 54th International Venice Biennale); in the James Madison University's Sawhill Gallery; in the Greater Reston Arts Center; the American University Museum's Katzen Arts Center; at Galleria Ca' d'Oro in New York City and Miami, Florida and on the walls of Castello Lanza di Trabia, Sicily. My work was included in the Venice Architecture Biennale in 2018. I have served as Visiting Artist and Guest Critic in the School of Art and Art History at James Madison University; I am on the Advisory Board of the Washington Sculptors' Group. My work has been reviewed in Sculpture Magazine, Art Papers, The Washington Post and many American and Italian publications.



Soy escultor y vivo y trabajo en Chevy Chase, Maryland, Estados Unidos. La mayor parte de mi obra actual consiste en estructuras de acero a gran escala y de colores vivos, inspiradas en raíces de plantas reales. La mayoría de mis esculturas son específicas para un lugar o responden a él. Mis instalaciones se han expuesto en exposiciones individuales en el Museo Triennale de Milán, Italia; el Jardín de Esculturas del Museo Kreeger, Washington DC; el Arsenale de Venecia, Italia (con motivo de la 54 Bienal Internacional de Venecia); en la Galería Sawhill de la Universidad James Madison; en el Greater Reston Arts Center; en el Katzen Arts Center del Museo de la American University; en la Galleria Ca' d'Oro de Nueva York y Miami, Florida, y en las paredes del Castello Lanza di Trabia, Sicilia. Mi obra se incluyó en la Bienal de Arquitectura de Venecia en 2018. He sido artista visitante y crítico invitado en la Escuela de Arte e Historia del Arte de la Universidad James Madison; formo parte del Consejo Asesor del Grupo de Escultores de Washington. Mi obra ha sido reseñada en Sculpture Magazine, Art Papers, The Washington Post y muchas otras publicaciones estadounidenses e italianas.

Aurora Gaxiola

Aurora Gaxiola is a biologist from the National Autonomous University of Mexico, with a long-standing interest in terrestrial ecosystems, particularly semi-arid environments and forests. She completed her PhD in England, where she conducted fieldwork in the temperate forests of New Zealand. She is currently an Associate Professor at the Pontificia Universidad Católica de Chile, a Principal Investigator at the Institute of Ecology and Biodiversity (IEB-Chile), Scientific Director of the UC Center for Global Change, and Vice-President of the Chilean Ecological Society.

Her research focuses on plant–soil interactions and on the role of soils as regulators of biogeochemistry and ecosystem functioning. She studies how feedbacks among plants, microorganisms, and soil nutrients structure patterns of diversity, regeneration, and coexistence, and how these mechanisms shape the response capacity of forests and semi-arid ecosystems to global change and disturbance.

She is also deeply interested in the formative role of scientific education as a means to democratize access to the experience of our living world and to the conceptual tools needed to interpret it, always in dialogue with our capacity to appreciate the beauty of our planet.



Aurora Gaxiola es bióloga de la Universidad Nacional Autónoma de México, interesada en la ecología de ecosistemas terrestres, en particular de ambientes semiáridos y bosques. Realizó su doctorado en Inglaterra, donde desarrolló trabajo de campo en bosques templados de Nueva Zelanda. Actualmente es profesora asociada de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Investigadora Principal del Instituto de Ecología y Biodiversidad (IEB-Chile), directora científica del Centro de Cambio Global UC y vicepresidenta de la Sociedad Chilena de Ecología.

Su investigación se centra en las interacciones planta–suelo y en el rol del suelo como regulador de la biogeoquímica y del funcionamiento de los ecosistemas. Estudia cómo los procesos de retroalimentación entre plantas, microorganismos y nutrientes estructuran patrones de diversidad, regeneración y coexistencia, y cómo estos mecanismos modulan la respuesta de los bosques y de los ecosistemas semiáridos frente a el cambio climático y las perturbaciones.

Paralelamente, le interesa el papel formativo de la educación científica como vía para democratizar el acceso a la experiencia del mundo vivo y a las herramientas conceptuales que permiten comprenderlo, siempre en diálogo con nuestra capacidad de apreciar la belleza del planeta.

Paz Dörr

Dr. Maria Paz Dörr.

Medical Doctor, Pontifical Catholic University of Chile (graduated 2008)

Specialization in Lactation Medicine (2018–2020), IBCLC International Board Certified

Certified Lactation Consultant

"Let's Play with Our Children" Program, UC Christus Health Network (2009–2015)

Infancia Primero Foundation - Development of early childhood programs and training (2012–2019)

Creation and Direction of La Siembra Educational Foundation – Requinoa (2016–2025)

Training as a Biographical Therapist, Eleusis Biographical School, Buenos Aires (2021–2025)

Co-Founder of the "Cuenca Andina" Natural Park, Maule Region (2024–2025)



Dra. Maria Paz Dörr

Médico Cirujano Pontificia Universidad Católica de Chile (egreso 2008)

Especialización en Medicina de Lactancia (2018 – 2020) IBCLC Intenational Board

Certificated Lactation Consultant

Programa Juguemos con Nuestros Hijos en red de salud UC Cristus (2009 – 2015)

Fundación Infancia Primero - Desarrollo de programas de primera infancia y capacitaciones (2012 – 2019)

Creación y Dirección Fundación educacional La Siembra – Requinoa (2016 – 2025)

Formación Terapeuta Biográfica “Escuela Biográfica Eleusis” Buenos Aires (2021 - 2025)

Co-Fundadora Parque Natural “Cuenca Andina” Region del Maule (2024 - 2025)

Air letter (Intergalactic) to the sculptor Roel Teewen
Carta aérea (Intergaláctica) al escultor Roel Teewen

Dear Roel,
Not knowing which new galaxy you are traveling through now, or which part of the universe your eyes are observing,
we write from here, from our mountains of the southern Andes, from these regions you left marked by the work of your hands or simply by your presence, through so many journeys on foot or on Andean horses.
Many times, invited by you to northern Europe, we came to know your lands, your canals, your willows and the sea of Holland (several meters above the level of your house).

In the cities, in their museums, we were able to appreciate your unusual view of sculptural art: instead of statues, you showed us collections of ancient musical instruments, or implements of magnificent simplicity.

As a consequence, upon seeing them, we began to understand your “sculptural way of being”, your calm work, beyond haste or time itself:

Drops of rain or of gold – circles and three-dimensional wooden domes, bronze rings – reed towers over water – Ginkgo Biloba leaves...

Always in silence, only your work revealed the depths to which the roots of your art reached to be nourished, silent, without ambition, never touched by fashion or any trend whatsoever...

We have always thought this, and we say it in this letter, that you are: “The Best Artist in the World.”

At the end of our last Art and Science journey along the Tropic of Capricorn, at the end of your last journey on Earth,

You opened the great door...

And you left it open...

I am certain that your final gaze was toward the Andes, from the constellation of the Southern Cross.

Angela Leible and Pancho Gazitua



Querido Roel
Sin saber en qué nueva galaxia vas en tu viaje, o que parte del universo están observando tus ojos
Escribimos desde aquí, en nuestras montañas de Los Andes del sur, estas comarcas que dejaste marcadas con el trabajo de tus manos o directamente con tu presencia, en tantas travesías a pie o en caballos andinos
Muchas veces, invitado por ti al norte de Europa conocí tus tierras, tus canales, tus mimbres y el mar de Holanda (Varios metros sobre el nivel de tu casa)

En las ciudades en sus museos pudimos apreciar tu insólita mirada sobre el arte de escultura, en vez de estatuas, nos mostraste colecciones de instrumentos musicales antiguos, o adminículos de magnífica simplicidad

Como consecuencia al verlos comenzamos a entender, tu manera de ser escultórica, tu obra calmada, más allá de la prisa o del tiempo: Gotas de lluvia o de oro- Círculos y cupulas tridimensionales de madera, Anillos de bronce -Torres de juncos sobre el agua- Hojas de Ginkgo Biloba...

Siempre en silencio, solo tu obra mostraba las profundidades hasta donde llegaban a nutrirse las raíces de tu arte, silencioso, sin arribismo, jamás tocadas por moda o tendencia alguna...

Siempre pensamos y lo decimos en esta carta, que tus eres. “El mejor artista del mundo ”

Al final de nuestro último viaje de Arte y Ciencia a lo largo del el Tópico de Capricornio, al final de tu último viaje en La tierra

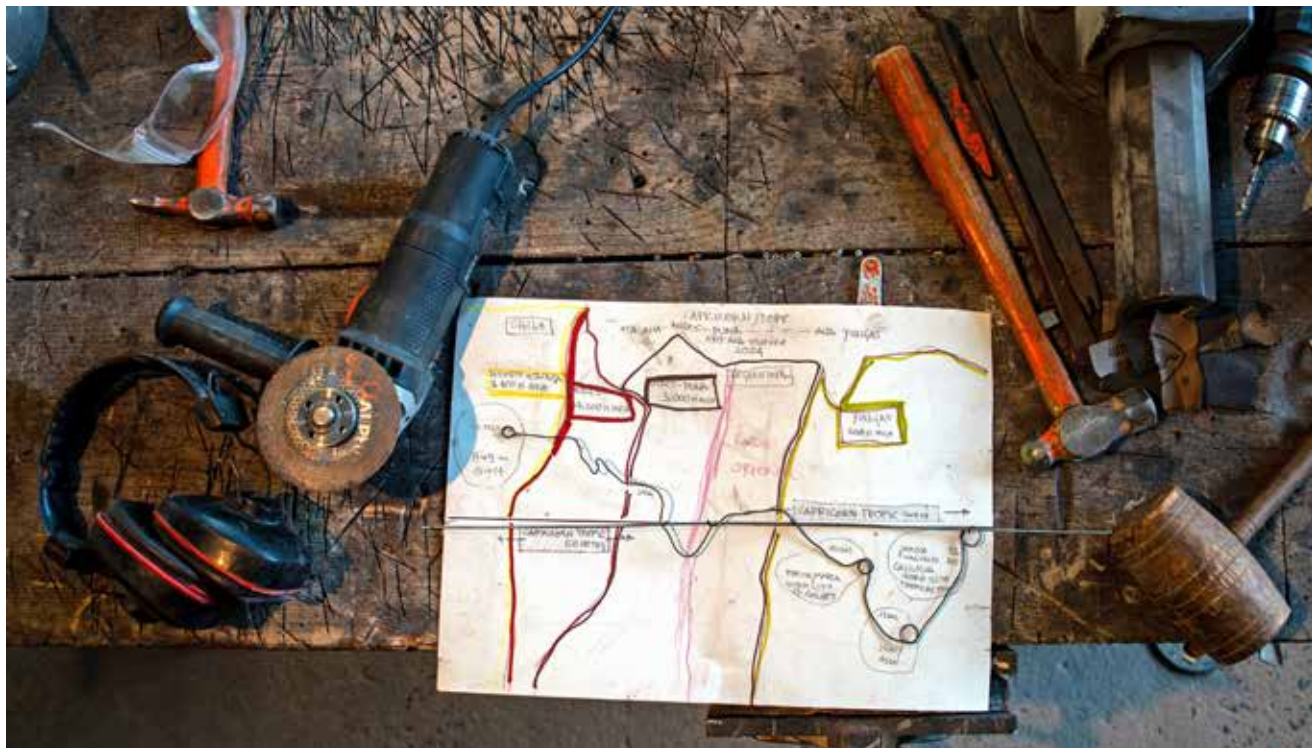
Abriste la puerta grande...

Y la dejaste abierta...

Estoy seguro, que tu ultima mirada fue para Los Andes, desde la constelación de la Cruz del Sur

Angela Leible y Pancho Gazitua





Acknowledgements

Expresiones de gratitud

This publication was made possible by the generous support of our partners. Patronage of this type via interested engagement is critical to so much explorative research work. Thank you all for the value you give to our work and for your partnership.

NAME OF PARTNERS???

The catalogue has been designed in partnership with Hampstead School of Art, London and developed by the editing committee Francisco Gazitua, Angela Leible, Henrik Osterblom and Isabel H Langtry.

A huge thank you to Angela Leible whose logistics in the organisation of this complex journey are legend. Thank you to Angela and Francisco for so generously sharing their remarkable homes and knowledge with us. And thank you Angela for acknowledging the ancient peoples, and the land itself with your sensitivity through reciprocity which made us so responsible for our actions.

Graphic design and illustrations by Malcolm Willett

Cover photo: Anne-Pie Teeuwen

Photography by Anne-Pie Teeuwen with some by the artists and scientists. Others credited where known

Printing by Ex Why Zed in the UK

ISBN: 978-1-0687866-4-8

Esta publicación fue posible gracias al generoso apoyo de nuestros socios. Este tipo de patrocinio, a través de la participación activa, es fundamental para gran parte del trabajo de investigación exploratoria. Gracias a todos por el valor que aportan a nuestro trabajo y por su colaboración.

El catálogo ha sido diseñado en colaboración con Hampstead School of Art, Londres y desarrollado por el comité editorial Francisco Gazitua, Angela Leible, Henrik Osterblom e Isabel H Langtry.

Un enorme agradecimiento a Angela Leible, cuya logística en la organización de este complejo viaje es legendaria. Gracias a Angela y Francisco por compartir con nosotros sus extraordinarios hogares y conocimientos. Y gracias a Angela por reconocer a los pueblos antiguos y a la tierra misma con tu sensibilidad recíproca, lo que nos hizo tan responsables de nuestras acciones.

Diseño gráfico e ilustraciones de Malcolm Willett

Cubrir: Anne-Pie Teeuwen

Fotografías de Anne-Pie Teeuwen, algunas de las cuales son de los artistas y científicos. Se atribuyen otras atribuciones según se conoce

Impresión: Ex Why Zed en el Reino Unido

ISBN: 978-1-0687866-4-8